

KÚPNA ZMLUVA

uzavretá v zmysle ustanovenia § 588 a nasl.
Občianskeho zákonníka
(zák. č. 40/1964 Zb. v znení neskorších
predpisov)

a

ZMLUVA O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA

uzavretá v zmysle ustanovenia § 151n a nasl.
Občianskeho zákonníka

číslo zmluvy: 813/2024

medzi zmluvnými stranami:

Predávajúci a povinný z vecného bremena:

XLSK Properties s.r.o.

so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava

IČO: 45 964 564

IČ DPH: SK2023172767

IBAN: SK90 1100 0000 0029 4201 7614

zápis v Obchodnom registri Mestského súdu BA
III., oddiel: Sro, vložka č. 69348/B

v zast. CLC advokátska kancelária, s.r.o. zast. Mgr.
Milan Tomáško – splnomocnený na základe
splnomocnenia zo dňa 15.07.2024

(ďalej len ako „**Predávajúci**“ a / alebo „**Povinný**
z vecného bremena“)

a

Kupujúci a oprávnený z vecného bremena:

Mesto Žilina

Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina

IČO: 00 321 796

IBAN: SK37 5600 0000 0003 3035 3001

BIC-SWIFT: KOMASK2x

zast.: Mgr. Peter Ľiabáne, primátor

kontaktná osoba: Mgr. Ľudovít Šebesta,
041/7063206, Ludovit.Sebesta@zilina.sk

(ďalej len ako „**Kupujúci**“ a/alebo „**Oprávnený**
z vecného bremena“)

Táto kúpna zmluva a zmluva o zriadení vecného
bremena sa ďalej v jej texte označuje len ako „**táto**
zmluva“.

Predávajúci (a **Povinný** z vecného bremena)
a **Kupujúci** (a **Oprávnený** z vecného bremena) sa
v texte tejto zmluvy označujú spoločne len ako
„**zmluvné strany**“ alebo jednotlivito „**zmluvná**
strana“.

KAUFVERTRAG

abgeschlossen im Sinne der Bestimmung § 588 ff.
Bürgerliches Gesetzbuch
(Ges. Nr. 40/1964 Slg. in der Fassung späterer
Vorschriften)

und

VERTRAG ÜBER DIE BESTELLUNG EINER DIENSTBARKEIT

abgeschlossen im Sinne der Bestimmung § 151n ff.
Bürgerliches Gesetzbuch

Vertragsnummer: 813/2024

zwischen den Vertragsparteien:

Verkäufer und Dienstbarkeitsverpflichteter:

XLSK Properties s. r. o.

Sitz: Galvaniho 11, 821 04 Bratislava

Firmen-Id.Nr.: 45 964 564

UID: SK2023172767

IBAN: SK90 1100 0000 0029 4201 7614

eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts
Bratislava III, AktZ.: Sro, Einlage Nr. 69348/B

vertreten durch: CLC advokátska kancelária, s.r.o.,
vertreten durch Mgr. Milan Tomáško – bevollmächtigt
auf Grundlage der Vollmacht vom 15.07.2024

(ferner als „**Verkäufer**“ und / oder
„**Dienstbarkeitsverpflichteter**“)

und

Käufer und Dienstbarkeitsberechtigter:

Stadt Žilina

Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina

Firmen-Id.Nr.: 00 321 796

IBAN: SK37 5600 0000 0003 3035 3001

BIC-SWIFT: KOMASK2x

vertreten durch Mgr. Peter Ľiabáne, Bürgermeister

Kontaktperson: Mgr. Ľudovít Šebesta, 041/7063206,
Ludovit.Sebesta@zilina.sk

(ferner als „**Käufer**“ und/oder
„**Dienstbarkeitsberechtigter**“)

Dieser Kaufvertrag und Vertrag über die Bestellung
einer Dienstbarkeit wird nachstehend in seinem
Wortlaut nur als „**dieser Vertrag**“ bezeichnet.

Der Verkäufer (und Dienstbarkeitsverpflichteter) und
der Käufer (und Dienstbarkeitsberechtigter) werden
nachstehend im Wortlaut dieses Vertrags gemeinsam
nur als „**Vertragsparteien**“ oder einzeln als
„**Vertragspartei**“ bezeichnet.

Preambula	Präambel
<p>Medzi Predávajúcim (ako Budúcim prevádzajúcim) a Kupujúcim (ako Budúcim nadobúdateľom) došlo dňa 12.03.2018 k uzavretiu Zmluvy o uzavretí budúcej zmluvy o prevode vlastníctva k nehnuteľnostiam č. 85/2018, v znení jej Dodatku č. 1 zo dňa 20.06.2019, Dodatku č. 2 zo dňa 18.12.2019, Dodatku č. 3 zo dňa 21.12.2021, a Dodatku č. 4 zo dňa 22.12.2023 (ďalej len „Zmluva o zmluve“). Vzhľadom ku skutočnosti, že došlo k splneniu podmienok definovaných v Zmluve o zmluve a s prihliadnutím na čl. III, ods. 3 Zmluvy o zmluve, ako aj na ďalšie dohody zmluvných strán, dochádza medzi zmluvnými stranami k uzavretiu tejto zmluvy.</p>	<p>Zwischen dem Verkäufer (als dem künftigen Übertragenden) und dem Käufer (als dem künftigen Erwerber) wurde am 12.03.2018 ein Vorvertrag zum künftigen Vertrag über die Übertragung des Eigentumsrechts an Liegenschaften Nr. 85/2018, in der Fassung des Nachtrags Nr. 1 vom 20.06.2019, des Nachtrags Nr. 2 vom 18.12.2019, des Nachtrags Nr. 3 vom 21.12.2021 und des Nachtrags Nr. 4 vom 22.12.2023 (ferner als „Vorvertrag“) abgeschlossen. Da die im Vorvertrag festgelegten Bedingungen erfüllt wurden, und unter Berücksichtigung von Artikel III Absatz 3 des Vorvertrags sowie anderer Vereinbarungen der Vertragsparteien wird dieser Vertrag zwischen den Vertragsparteien geschlossen.</p>
Článok I Úvodné ustanovenia	Artikel I Einführungsbestimmungen
<p>1. Predávajúci je výlučným vlastníkom (v podiele 1/1 z celku):</p> <p>i) pozemkov, nachádzajúcich sa v okrese Žilina, obci Žilina, katastrálnom území Žilina, vedených Okresným úradom Žilina – odbor katastrálny (ďalej len „OU-KO“) ako:</p> <ul style="list-style-type: none"> - parcela registra „C“, parc. č. 5132/149, o výmere 126 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, na liste vlastníctva č. 10634; - parcela registra „C“, parc. č. 7930/84, o výmere 195 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie (ďalej len „parcela 7930/84“); ktorá vznikla zlúčením pôvodnej parcely registra „C“, parc. č. 7930/84, o výmere 163 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, s parcelou registra „C“, parc. č. 5212/51, o výmere 32 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, obe zapísané na liste vlastníctva č. 10634; a to na základe Geometrického plánu č. 55211518-59/2023, vyhotoveným FOGEO, s.r.o., so sídlom Dešná 954, 020 54 Lysá pod Makytou, IČO: 55 211 518, dňa 11.12.2023, úradne overeným OU-KO pod č. G1-86/2024 dňa 12.02.2024 (ďalej len „GP 86/2024“); <p>(ďalej spolu len „Pozemky“);</p> 	<p>1. Der Verkäufer ist Alleineigentümer (zu einem Anteil von 1/1):</p> <p>i) der Grundstücke, welche sich im Bezirk Žilina, Gemeinde Žilina, Katastergebiet Žilina, befinden und von dem Bezirksamt Žilina – Katasterabteilung (ferner als „BA-KA“) als folgt geführt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Parzelle des Registers „C“, Parz. Nr. 5132/149, im Ausmaß von 126 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 10634; - der Parz. Reg „C“, Parz. Nr. 7930/84, im Ausmaß von 195 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe (ferner als „Parzelle 7930/84“); entstanden durch die Vereinigung der ursprünglichen Parzelle des Registers „C“, Parz. Nr. 7930/84, im Ausmaß von 163 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, mit der Parzelle des Registers „C“, Parz. Nr. 5212/51, im Ausmaß von 32 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, beide eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 10634; und zwar aufgrund des Trennungsplans Nr. 55211518-59/2023, erstellt durch die FOGEO, s.r.o., mit dem Sitz Dešná 954, 020 54 Lysá pod Makytou, Firmen-Id.Nr.: 55 211 518, am 11.12.2023, amtlich beglaubigt durch BA-KA unter der Nr. G1-86/2024 am 12.02.2024 (ferner als „TP 86/2024“); <p>(gemeinsam ferner als „Grundstücke“);</p>

ii) stavby nezapísanej v katastrí nehnuteľností: Objekt D101 – Úprava Úl. Vysokoškolákov a okružnej križovatky (ďalej len „**Objekt D101**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím č. 1918/2024-84588/2024-SÚ-ŠSÚ-doprava/MO KR zo dňa 20.03.2024, právoplatným dňa 29.04.2024 (ďalej len „**Kolaudačné rozhodnutie 1**“);

iii) stavby nezapísanej v katastrí nehnuteľností: Objekt D102 – Úprava Úl. Obchodná (ďalej len „**Objekt D102**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím 1;

iv) stavby nezapísanej v katastrí nehnuteľností: Objekt D103 – Úprava vetvy OC Dubeň (ďalej len „**Objekt D103**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím 1;

v) stavby nezapísanej v katastrí nehnuteľností: Objekt D104 – Úprava chodníkov (ďalej len „**Objekt D104**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím 1;

vi) stavby nezapísanej v katastrí nehnuteľností: Objekt D105 – Úprava areálu ČS PIM Slovaft (ďalej len „**Objekt D105**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím 1;

vii) stavby nezapísanej v katastrí nehnuteľností: Objekt D352 – Dažďová kanalizácia (ďalej len „**Objekt D352**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím 1;

pričom Objekt D101, Objekt D102, Objekt D103, Objekt D104, Objekt D105, Objekt D352 sú zriadené na pozemkoch nachádzajúcich sa v okrese Žilina, obci Žilina, katastrálnom území Žilina, vedených OU-KO ako parcely registra „C“, a to:

- diel č. 3 o výmere 67 m², na parc. č. 5132/30 o výmere 1.763 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, evidovanej na liste vlastníctva č. 5826, v zmysle GP 86/2024 (ďalej len „**Diel č. 3**“), vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) spoločnosti ŠAK – ŠPORTOVÝ AUTOCLUB ŽILINA, s.r.o., so sídlom Mojmirova 22, 010 01 Žilina, IČO: 31 609 864 (ďalej len „**ŠAK**“);
- parc. č. 5142/2 o výmere 116 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie,

ii) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D101 – Änderung der Str. Vysokoškolákov und des Kreisverkehrs (ferner als „**Objekt D101**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss Nr. 1918/2024-84588/2024-SÚ-ŠSÚ-doprava/MO-KR vom 20.03.2024, rechtsgültig am 29.04.2024 (ferner als „**Kollaudierungsbeschluss 1**“);

iii) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D102 – Änderung der Str. Obchodná (ferner als „**Objekt D102**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss 1;

iv) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D103 – Änderung der Linie OC Dubeň (ferner als „**Objekt D103**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss 1;

v) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D104 – Änderung der Gehwege (ferner als „**Objekt D104**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss 1;

vi) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D105 – Änderung des Areals der Tankstelle Slovaft (ferner als „**Objekt D105**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss 1;

vii) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D352 – Regenwasserkanalisation (ferner als „**Objekt D352**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss 1;

wobei das Objekt D101, Objekt D102, Objekt D103, Objekt D104, Objekt D105 und das Objekt D352 auf Grundstücken, befindlich im Bezirk Žilina, Gemeinde Žilina, Katastergebiet Žilina, geführt durch BA-KA als die Parzellen des Registers „C“ errichtet sind, und zwar:

- Teil Nr. 3 im Ausmaß von 67 m², auf der Parz. Nr. 5132/30 im Ausmaß von 1.763 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 5826, im Sinne des TP 86/2024 (ferner als „**Teil Nr. 3**“), im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) der ŠAK – ŠPORTOVÝ AUTOCLUB ŽILINA, s.r.o., mit dem Sitz Mojmirova 22, 010 01 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 31 609 864 (ferner als „**ŠAK**“);
- Parz. Nr. 5142/2 im Ausmaß von 116 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe,

evidovanej na liste vlastníctva č. 1100 (ďalej len „**parcels 5142/2**“), vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) Kupujúceho;

parc. č. 5194/5 o výmere 640 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, evidovanej na liste vlastníctva č. 1100 (ďalej len „**parcels 5194/5**“), vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) Kupujúceho;

- parc. č. 5194/59, o výmere 10 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; ktorá bola odčlenená od parcely registra „C“, parc. č. 5194/6, o výmere 2.252 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; zapísanej na liste vlastníctva č. 4736; na základe GP 86/2024 (ďalej len „**parcels 5194/59**“); vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku): Miloš Neubauer, rod. , nar. , bytom (ďalej len „**Miloš Neubauer**“);

- parc. č. 5841/4 o výmere 21.645 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, evidovanej na liste vlastníctva č. 8912 (ďalej len „**parcels 5841/4**“), vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) Kupujúceho;

- parc. č. 7926/1 o výmere 9 961 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, evidovanej na liste vlastníctva č. 1100 (ďalej len „**parcels 7926/1**“), vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) Kupujúceho;

- parc. č. 5132/138 o výmere 3.084 m², druh pozemku ostatná plocha, evidovanej na liste vlastníctva č. 1100 (ďalej len „**parcels 5132/138**“), vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) Kupujúceho;

- parc. č. 5194/55, o výmere 2 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; parc. č. 5194/56, o výmere 99 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; parc. č. 5194/57, o výmere 77 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; a parc. č. 5194/58, o výmere 203 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie (ďalej len „**parcels 5194/55-58**“); ktoré boli odčlenené od parcel registra „C“, a to parc. č. 5194/4, o výmere 1.604 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; a

eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 1100 (ferner als „**Parzelle 5142/2**“), im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) des Käufers;

- Parz. Nr. 5194/5 im Ausmaß von 640 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 1100 (ferner als „**Parzelle 5194/5**“), im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) des Käufers;

- Parz. Nr. 5194/59, im Ausmaß von 10 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; abgetrennt von der Parzelle des Registers „C“, Parz. Nr. 5194/6, im Ausmaß von 2.252 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 4736; aufgrund des TP 86/2024 (ferner als „**Parzelle 5194/59**“); im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) von: Miloš Neubauer, geb. , geb. am , wohnhaft in . (ferner als „**Miloš Neubauer**“);

- Parz. Nr. 5841/4 im Ausmaß von 21.645 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 8912 (ferner als „**Parzelle 5841/4**“), im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) des Käufers;

- Parz. Nr. 7926/1 im Ausmaß von 9.961 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 1100 (ferner als „**Parzelle 7926/1**“), im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) des Käufers;

- Parz. Nr. 5132/138 im Ausmaß von 3 084 m², Grundstücksart sonstige Fläche, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 1100 (ferner als „**Parzelle 5132/138**“), im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) des Käufers;

- Parz. Nr. 5194/55, im Ausmaß von 2 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; Parz. Nr. 5194/56, im Ausmaß von 99 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; Parz. Nr. 5194/57, im Ausmaß von 77 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; und die Parz. Nr. 5194/58, im Ausmaß von 203 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe (ferner als „**Parzellen 5194/55-58**“); abgetrennt von den Parzellen des Registers „C“, und zwar der Parz. Nr. 5194/4, im Ausmaß von 1 604 m², Grundstücksart bebaute Flächen und

parc. č. 5194/29, o výmere 8.288 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; zapísaných na liste vlastníctva č. 8035, vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku Predávajúceho); na základe GP 86/2024;

parc. č. 7930/133 o výmere 2 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; parc. č. 7930/134, o výmere 1 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; a parc. č. 7930/135, o výmere 1 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie (ďalej len „**parcely 7930/133-135**“); ktoré boli oddelené od parcely registra „C“, a to parc. č. 7930/37, o výmere 13.032 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; zapísanej na liste vlastníctva č. 7257, vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) spoločnosti SK8 Žilina, s.r.o., so sídlom Námestie Mateja Korvína 1, 811 07 Bratislava – Staré Mesto, IČO: 47 258 403 (ďalej len „**SK8**“); na základe GP 86/2024;

- diel č. 4 o výmere 16 m², na parc. č. 7930/37 o výmere 13.032 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, evidovanej na liste vlastníctva č. 7257, v zmysle GP 86/2024 (ďalej len „**Diel č. 4**“), vo výlučnom vlastníctve (podiel 1/1 z celku) spoločnosti SK8;
- Pozemky;

viii) stavby nezapísanej v katastri nehnuteľností: Objekt D652 – Prekládka trolejového vedenia Dopravného podniku Mesta Žiliny (ďalej len „**Objekt D652**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím č. 00655/2024/OID 50 zo dňa 23.05.2024, právoplatným dňa 27.06.2024 (ďalej len „**Kolaudačné rozhodnutie 2**“);

ix) stavby nezapísanej v katastri nehnuteľností: Objekt D653 – Prekládka napájacieho vedenia Dopravného podniku Mesta Žiliny (ďalej len „**Objekt D653**“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím 2;

x) stavby nezapísanej v katastri nehnuteľností: Objekt D654 – Ovládanie elektrickej výhybky Dopravného podniku Mesta Žiliny (ďalej len

Innenhöfe; und der Parz. Nr. 5194/29, im Ausmaß von 8.288 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 8035, im Alleineigentum des Verkäufers (zu einem Anteil von 1/1); aufgrund des TP 86/2024;

Parz. Nr. 7930/133 im Ausmaß von 2 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; Parz. Nr. 7930/134, im Ausmaß von 1 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; und Parz. Nr. 7930/135, im Ausmaß von 1 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe (ferner als „**Parzellen 7930/133-135**“); abgetrennt von den Parzellen des Registers „C“, und zwar Parz. Nr. 7930/37, im Ausmaß von 13.032 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 7257, im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) der SK8 Žilina, s.r.o., mit dem Sitz Námestie Mateja Korvína 1, 811 07 Bratislava – Staré Mesto, Firmen-Id.Nr.: 47 258 403 (ferner als „**SK8**“); aufgrund des TP 86/2024;

- Teil Nr. 4 im Ausmaß von 16 m², auf der Parz. Nr. 7930/37 im Ausmaß von 13.032 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 7257, im Sinne des TP 86/2024 (ferner als „**Teil Nr. 4**“), im Alleineigentum (zu einem Anteil von 1/1) der SK8;
- Grundstücke;

viii) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D652 – Verlegung der Bahnüberleitung des Verkehrsunternehmens der Stadt Žilina (ferner als „**Objekt D652**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss Nr. 00655/2024/OID-50 vom 23.05.2024, rechtsgültig am 27.06.2024 (ferner als „**Kollaudierungsbeschluss 2**“);

ix) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D653 – Verlegung der Energieleitung des Verkehrsunternehmens der Stadt Žilina (ferner als „**Objekt D653**“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss 2;

x) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D654 – Steuerung der elektrischen Weiche des Verkehrsunternehmens der Stadt Žilina (ferner

<p>„Objekt D654“), skolaudovanej Kolaudačným rozhodnutím 2;</p> <p>pričom Objekt D652, Objekt D653, Objekt D654, sú zriadené na pozemkoch nachádzajúcich sa v okrese Žilina, obci Žilina, katastrálnom území Žilina, vedených OU-KO ako parcely registra „C“, a to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - parcela 5142/2; - parcela 5194/5; - parcela 7926/1; - parcela 5132/138; - parcela 5841/4; - parcely 5194/55-58; - Pozemky; - Diel č. 3; - parcela 5194/59; - parcely 7930/133-135; - Diel č. 4; <p>xi) stavby nezapísanej v katastri nehnuteľností: Objekt D655 – Prekládka verejného osvetlenia (ďalej len „Objekt D655“), realizovanej na základe stavebného povolenia č. 1837/2021-158115/2021-SÚ-ŠI zo dňa 02.08.2021, právoplatného dňa 09.09.2021, v zmysle jeho predĺžení;</p> <p>pričom Objekt D655 je zriadený na pozemkoch nachádzajúcich sa v okrese Žilina, obci Žilina, katastrálnom území Žilina, vedených OU-KO ako parcely registra „C“, a to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - parcela 5841/4; - parcela 7926/1; - parcela 5194/5; - parcela 5142/2; - parcela 5194/6 - parcela 5194/29 - parcela 5132/8 - diel č. 2 o výmere 74 m², na parc. č. 5132/9 o výmere 21.752 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, evidovanej na liste vlastníctva č. 6881, v zmysle GP 86/2024 (ďalej len „Diel č. 2“), vo výlučnom vlastníctve (zapísanom v katastri nehnuteľností ako podiel 5350/10000 z celku a podiel 4650/10000 z celku) spoločnosti Manhattan Development SK s.r.o., so sídlom Framborská 12, 010 01 Žilina, IČO: 35 817 861 (ďalej len „Manhattan“); 	<p>als „Objekt D654“), genehmigt durch den Kollaudierungsbeschluss 2;</p> <p>wobei das Objekt D652, Objekt D653 und das Objekt D654 auf Grundstücken, befindlich im Bezirk Žilina, Gemeinde Žilina, Katastergebiet Žilina, geführt durch BAKA als die Parzellen des Registers „C“ errichtet sind, und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Parzelle 5142/2; - Parzelle 5194/5; - Parzelle 7926/1; - Parzelle 5132/138; - Parzelle 5841/4; - Parzellen 5194/55-58; - Grundstücke; - Diel Nr. 3; - Parzelle 5194/59; - Parzellen 7930/133-135; - Teil Nr. 4; <p>xi) eines im Grundbuch nicht eingetragenen Baus: Objekt D655 – Verlegung der öffentlichen Beleuchtung (ferner als „Objekt D655“), ausgeführt aufgrund der Baugenehmigung Nr. 1837/2021-158115/2021-SÚ-ŠI vom 02.08.2021, rechtsgültig am 09.09.2021, im Sinne deren Verlängerungen;</p> <p>wobei das Objekt D655 auf Grundstücken, befindlich im Bezirk Žilina, Gemeinde Žilina, Katastergebiet Žilina, geführt durch BAKA als die Parzellen des Registers „C“ errichtet ist, und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Parzelle 5841/4; - Parzelle 7926/1; - Parzelle 5194/5; - Parzelle 5142/2; - Parzelle 5194/6 - Parzelle 5194/29 - Parzelle 5132/8 - Teil Nr. 2 im Ausmaß von 74 m², auf der Parz. Nr. 5132/9 im Ausmaß von 21.752 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 6881, im Sinne des GP 86/2024 (ferner als „Teil Nr. 2“), im Alleineigentum (eingetragen im Grundbuch als der Anteil 5350/10000 vom Ganzen und der Anteil 4650/10000 vom Ganzen) der Manhattan Development SK s.r.o., mit dem Sitz Framborská 12, 010 01 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 35 817 861 (ferner als „Manhattan“);
---	--

- Diel č. 3;
- parcela 5132/138;
- parcely 7930/133-135;
- Diel č. 4;
- Pozemky;

(všetky objekty ďalej spolu len „**Stavby**“);

(Pozemky a Stavby spolu ďalej v texte tejto zmluvy len ako „**Predmet kúpy**“).

2. Predávajúci má záujem Predmet kúpy predat' a Kupujúci má záujem Predmet kúpy nadobudnúť do svojho výlučného vlastníctva a súčasne uhradiť Predávajúcemu dohodnutú kúpnu cenu.
3. Nakoľko jedným z Predmetov kúpy je aj Objekt D655, ktorý ešte nebol právoplatne skolaudovaný, Predávajúci sa zaväzuje bezodkladne a v čo najkratšom možnom čase zabezpečiť kolaudáciu Objektu D655. Predávajúci sa zaväzuje nahradiť Kupujúcemu škodu, ktorá mu vznikne z porušenia povinnosti skolaudovať a previesť stavebné objekty do vlastníctva Kupujúceho.

- Teil Nr. 3;
- Parzelle 5132/138;
- Parzellen 7930/133-135;
- Teil Nr. 4;
- Grundstücke;

(alle Objekte gemeinsam ferner als „**Bauten**“);

(die Grundstücke und die Bauten gemeinsam nachstehend im Wortlaut dieses Vertrags als „**Kaufgegenstand**“)

2. Der Verkäufer ist interessiert daran, den Kaufgegenstand zu verkaufen und der Käufer ist interessiert daran, den Kaufgegenstand in sein Alleineigentum zu erwerben und gleichzeitig den vereinbarten Kaufpreis dem Verkäufer zu bezahlen.
3. Da es sich bei einem der Kaufgegenstände auch um das Objekt D655 handelt, das noch nicht rechtskräftig kollaudiert wurde, verpflichtet sich der Verkäufer, die Kollaudierung des Objekts D655 unverzüglich und so schnell wie möglich sicherzustellen. Der Verkäufer verpflichtet sich, den Käufer für alle Schäden zu entschädigen, die aus der Verletzung der Pflicht zur Kollaudierung und Übertragung der Bauobjekte in das Eigentum des Käufers entstehen.

Článok II Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok Predávajúceho previesť na Kupujúceho vlastnícke právo k Predmetu kúpy a zároveň záväzok Kupujúceho zaplatiť Predávajúcemu dohodnutú kúpnu cenu podľa čl. III. tejto zmluvy.

Artikel II Kaufgegenstand

Der Gegenstand dieses Vertrags ist die Verpflichtung des Verkäufers, das Eigentumsrecht am Kaufgegenstand auf den Käufer zu übertragen und gleichzeitig eine Verpflichtung des Käufers, den im Sinne des Art. III dieses Vertrags vereinbarten Kaufpreis an den Verkäufer zu bezahlen.

Článok III Kúpna cena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že kúpna cena za Predmet kúpy špecifikovaný v čl. I bod I tejto zmluvy predstavuje sumu 1,-€, (slovom: jedno euro) (ďalej v texte tejto zmluvy len ako „**kúpna cena**“)
2. Zmluvné strany sa dohodli, že kúpna cena bude uhradená do 30 dní od právoplatnosti rozhodnutia OÚ KO o vklade vlastníckeho

Artikel III Kaufpreis und Zahlungsbedingungen

1. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Kaufpreis für den im Art. I Punkt I dieses Vertrags spezifizierten Kaufgegenstand einen Betrag in der Höhe von 1,-€ (in Wort: ein Euro) darstellt (nachstehend im Wortlaut dieses Vertrags nur als „**Kaufpreis**“)
2. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Kaufpreis innerhalb von 30 Tagen ab Inkrafttreten des Beschlusses des BA KA über die Einverleibung

<p>práva k predmetu kúpy do katastra nehnuteľností.</p>	<p>des Eigentumsrechts am Kaufgegenstand in das Grundbuch eingetragen wird.</p>
<p style="text-align: center;">Článok IV Nadobudnutie vlastníctva a odovzdanie Predmetu kúpy</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kupujúci nadobudne vlastnícke právo k Pozemkom dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia OU-KO o povolení vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností v prospech Kupujúceho. 2. V prípade, ak sa Stavby nezapisujú do katastra nehnuteľností, nadobúda k nim Kupujúci vlastnícke právo dňom účinnosti tejto zmluvy, s výnimkou Objektu D655. Vlastnícke právo k stavbe Objektu D655 prechádza na Kupujúceho právoplatnosťou kolaudačného rozhodnutia na povolenie užívania tejto stavby. 3. Predávajúci prehlasuje, že na Predmete kúpy nie sú zriadené žiadne vecné bremená a iné tarchy. 4. Na podanie návrhu na vklad vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam a vecného bremena do katastra nehnuteľností v prospech Kupujúceho (a Oprávneného z vecného bremena), ako aj na všetky úkony v príslušnom katastrálnom konaní, je splnomocnený Predávajúci (a Povinný z vecného bremena), ktorý toto splnomocnenie prijíma podpisom tejto zmluvy. Predávajúci (a Povinný z vecného bremena) môže návrh na vklad podať aj prostredníctvom splnomocneného zástupcu a aj elektronicky. 5. V prípade rozhodnutia o prerušení konania o návrhu na vklad vlastníckeho práva, resp. zamietnutí návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností na základe tejto zmluvy, sú zmluvné strany povinné bezodkladne odstrániť chyby alebo nesprávnosti, ktoré viedli k zamietnutiu alebo prerušeniu konania o vklade. 	<p style="text-align: center;">Artikel IV Eigentumserwerb und Übergabe des Kaufgegenstandes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Käufer erwirbt das Eigentumsrecht an den Grundstücken am Tage des Inkrafttretens des Beschlusses des BA-KA über die Genehmigung der Einverleibung des Eigentumsrechts ins Grundbuch zugunsten des Käufers. 2. Sollten die Eintragung der Bauten in das Grundbuch nicht notwendig sein, erwirbt der Käufer das Eigentum an ihnen am Tage des Wirksamwerdens dieses Vertrags, mit der Ausnahme des Objektes D655. Das Eigentumsrecht am Bau des Objektes D655 geht mit der Rechtsgültigkeit des Kollaudierungsbeschlusses für die Nutzung dieses Baus auf den Käufer über. 3. Der Verkäufer erklärt, dass am Kaufgegenstand keine Dienstbarkeiten oder sonstigen Lasten errichtet sind. 4. Der Verkäufer (und der Dienstbarkeitsverpflichtete) ist bevollmächtigt, den Antrag auf Einverleibung des Eigentumsrechts an den Liegenschaften und der Dienstbarkeit in das Grundbuch zugunsten des Käufers (und des Dienstbarkeitsberechtigten) zu stellen, sowie alle Handlungen im betreffenden Grundbuchverfahren vorzunehmen. Der Verkäufer (und der Dienstbarkeitsverpflichtete) nimmt diese Bevollmächtigung durch die Unterzeichnung dieses Vertrages an. Der Verkäufer (und der Dienstbarkeitsverpflichtete) kann den Einverleibungsantrag auch durch einen Bevollmächtigten und auch elektronisch einreichen. 5. Im Falle einer Entscheidung über die Aussetzung des Verfahrens über den Antrag auf Einverleibung des Eigentumsrechts oder über die Ablehnung des Antrags auf Einverleibung des Eigentumsrechts in das Grundbuch auf der Grundlage dieses Vertrags sind die Vertragsparteien verpflichtet, die Fehler oder Unstimmigkeiten, die zur Ablehnung oder Aussetzung des Einverleibungsverfahrens geführt haben, unverzüglich zu beseitigen.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady súvisiace s overením podpisov osôb konajúcich za zmluvné strany budú znášať všetky zmluvné strany samostatne. Správny poplatok za podanie návrhu na vklad vlastnickeho práva do katastra nehnuteľností znáša Predávajúci, pričom konanie prebehne v zrýchlenom konaní v zmysle § 32 ods. 3 zákona č. 162/1995 Z. z. o katastri nehnuteľností v platnom znení.

7. Predávajúci vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom (podiel 1/1 z celku) Predmetu kúpy podľa tejto zmluvy a je oprávnený s nimi v plnom rozsahu bez obmedzenia nakladať. Predávajúci vyhlasuje, že Predmet kúpy nemá vady, nie je predmetom exekúcie a konkurzného konania. Predávajúci ďalej vyhlasuje, že Stavby, ktoré sú Predmetom kúpy, sú na pozemkoch umiestnené v súlade so zákonom. Ak by sa niektoré z vyhlásení predávajúceho ukázalo ako nepravdivé, má Kupujúci právo na náhradu škody, a taktiež právo odstúpiť od zmluvy, a to aj len vo vzťahu k niektorému Pozemku alebo Stavbe, ktoré sú Predmetom kúpy.

8. Vo vzťahu k pozemkom pod prevádzanými Stavbami, ktorých nie je Predávajúci vlastníkom (t.j. Diel č. 3 vo výlučnom vlastníctve ŠAK, parcela 5194/59 vo výlučnom vlastníctve Miloša Neubauera, parcely 7930/133-135 a Diel č. 4 vo výlučnom vlastníctve SK8, Diel č. 2 vo výlučnom vlastníctve Manhattan), sa Predávajúci zaväzuje bezodplatne obstarat' zriadenie vecných bremien *in personam* v prospech Kupujúceho a/alebo *in rem* k pozemku vo vlastníctve Kupujúceho, a to najneskôr v lehote 4 mesiacov odo dňa prevodu vlastnickeho práva k tej ktorej Stavbe v prospech Kupujúceho. V tejto lehote je Predávajúci povinný obstarat' podpisy všetkých zmluvných strán na príslušných zmluvách o zriadení vecných bremien. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, v predmetných zmluvách bude Predávajúci vystupovať ako „účastník zmluvy“, ktorý

6. Die Vertragsparteien haben vereinbart, die mit der Beglaubigung der Unterschriften der für Vertragsparteien handelnden Personen verbundenen Kosten jede Vertragspartei allein tragen wird. Die Verwaltungsgebühr für die Einreichung des Antrags auf Einverleibung des Eigentumsrechts in das Grundbuch hat der Verkäufer zu tragen, wobei das Verfahren als ein beschleunigtes Verfahren im Sinne des § 32 Abs. 3 des Gesetzes Nr. 162/1995 Ges. Slg. über das Grundbuch in geltender Fassung durchgeführt wird.

7. Der Verkäufer erklärt, dass er Alleineigentümer (zu einem Anteil von 1/1) des Kaufgegenstandes nach diesem Vertrag ist, und dass er befugt ist, darüber im vollen Umfang und ohne Einschränkungen zu verfügen. Der Verkäufer erklärt, dass der Kaufgegenstand mit keinen Mängeln behaftet ist, keinen Gegenstand einer Exekution oder eines Konkursverfahrens darstellt. Der Verkäufer erklärt ferner, dass die Bauten, welche den Kaufgegenstand bilden, auf den Grundstücken nach Maßgabe des Gesetzes platziert sind. Sollte sich eine der Erklärungen des Verkäufers als unwahr erweisen, steht dem Käufer das Recht auf Schadenersatz zu, als auch das Recht, von dem Vertrag zurückzutreten, und zwar auch nur im Verhältnis zu einem der Grundstücke/Bauten, welche den Vertragsgegenstand bilden.

8. In Bezug auf die Grundstücke unter den zu übertragenen Bauten, deren Eigentümer der Verkäufer nicht ist (d.h. der Teil Nr. 3 im Alleineigentum der ŠAK, die Parzelle Nr. 5194/59 im Alleineigentum von Miloš Neubauer, die Parzellen Nr. 7930/133-135 und der Teil Nr. 4 im Alleineigentum von SK8, der Teil Nr. 2 im Alleineigentum von Manhattan) verpflichtet sich der Verkäufer, spätestens innerhalb von 4 Monaten ab dem Datum der Übertragung des Eigentumsrechts an dem jeweiligen Bau zugunsten des Käufers die Bestellung von Dienstbarkeiten *in personam* und/oder *in rem* an dem im Eigentum des Käufers stehenden Grundstück unentgeltlich zu veranlassen. Innerhalb dieser Frist hat der Verkäufer die Unterschriften aller Vertragsparteien der betreffenden Dienstbarkeitsverträge einzuholen. Sofern die Vertragsparteien nichts anderes vereinbaren, tritt der Verkäufer in den genannten Verträgen als "Vertragspartei" auf, die verpflichtet ist, alle Kosten im Zusammenhang mit der

bude povinný znášať všetky náklady, týkajúce sa zriadenia vecného bremena v prospech Kupujúceho alebo nehnuteľnosti patriacej Kupujúcemu. Kupujúci nebude mať vo vzťahu k vlastníkovi pozemku žiadne povinnosti finančného charakteru.

9. Predávajúci sa taktiež zaväzuje uhradiť akékoľvek nároky vlastníkov pozemkov za užívanie pozemkov pod stavbami, uvedenými v bode č. 8 tohto článku v čase od nadobudnutia vlastníckeho práva Kupujúcim do vzniku práv, zodpovedajúcich vecnému bremenu v zmysle bodu č. 8 tohto článku.

10. Odovzdanie a prevzatie Stavieb (s výnimkou Objektu D655) sa uskutoční najneskôr do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, v termíne dohodnutom zmluvnými stranami. O odovzdaní a prevzatí Predmetu kúpy (s výnimkou Objektu D655) bude spísaný Preberací protokol (ďalej len „**Preberací protokol**“) podpísaný oboma zmluvnými stranami, ktorého vzor tvorí Prílohu č. 3 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že Preberací protokol môže byť so súhlasom oboch zmluvných strán podpísaný aj v inom znení, ako je vzor priložený k tejto zmluve. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si všetku potrebnú vzájomnú súčinnosť za účelom dosiahnutia dohody o konkrétnom termíne, ako aj pri podpise Preberacieho protokolu. V prípade, ak pri odovzdaní Predmetu kúpy (s výnimkou Objektu D655) nebudú Kupujúcemu poskytnuté všetky prílohy Preberacieho protokolu, Predávajúci sa zaväzuje tieto prílohy zabezpečiť v lehote uvedenej Kupujúcim. V prípade, že Predávajúci nedodá prílohy Preberacieho protokolu Kupujúcemu ani v dodatočnej lehote, je Kupujúci oprávnený zabezpečiť si takéto prílohy na náklady Predávajúceho, pokiaľ je to možné.

11. Odovzdanie a prevzatie Objektu D655 sa uskutoční najneskôr do 30 dní odo dňa nadobudnutia vlastníctva Kupujúceho k tejto stavbe (t.j. dňa právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na užívanie tejto stavby) Na

Bestellung der Dienstbarkeit zugunsten des Käufers oder der dem Käufer gehörenden Liegenschaft zu tragen. Der Käufer wird keine finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem jeweiligen Grundstückseigentümer haben.

9. Der Verkäufer verpflichtet sich ferner, alle Forderungen der Grundstückseigentümer für die Nutzung der Grundstücke unter den in Punkt Nr. 8 dieses Artikels genannten Bauten in der Zeit vom Erwerb des Eigentumsrechts durch den Käufer bis zum Entstehen der der jeweiligen Dienstbarkeit nach Punkt Nr. 8 dieses Artikels entsprechenden Rechte zu begleichen.

10. Die Übergabe und Übernahme der Bauten (mit Ausnahme des Objekts D655) erfolgt spätestens 30 Tage nach Inkrafttreten dieses Vertrags innerhalb der von den Vertragsparteien vereinbarten Frist. Bei der Übergabe und Übernahme des Kaufgegenstandes (mit Ausnahme des Objekts D655) wird ein von beiden Vertragsparteien unterzeichnetes Übernahmeprotokoll (im folgenden "**Übernahmeprotokoll**") erstellt, dessen Muster die Anlage Nr. 3 zu diesem Vertrag bildet. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass das Übernahmeprotokoll mit Zustimmung beider Vertragsparteien mit einem anderen Wortlaut als dem diesem Vertrag beigefügten Muster unterzeichnet werden kann. Die Vertragsparteien verpflichten sich, jede erforderliche gegenseitige Mitwirkung zu leisten, um eine Einigung über einen bestimmten Termin sowie über die Unterzeichnung des Übernahmeprotokolls zu erzielen. Für den Fall, dass dem Käufer bei der Übergabe des Kaufgegenstandes (mit Ausnahme des Objektes D655) nicht alle Anlagen zum Übernahmeprotokoll zur Verfügung gestellt werden, verpflichtet sich der Verkäufer, diese Anlagen innerhalb der vom Käufer gesetzten Frist nachzureichen. Liefert der Verkäufer dem Käufer die Anlagen zum Übernahmeprotokoll auch innerhalb der Nachfrist nicht, ist der Käufer berechtigt, diese Anlagen auf Kosten des Verkäufers zu beschaffen, soweit dies möglich ist.

11. Die Übergabe und Übernahme des Objekts D655 erfolgt spätestens 30 Tage nach dem Datum des Erwerbs des Eigentums an diesem Bau zu Gunsten des Käufers (d.h. am Tag der Rechtsgültigkeit des Kollaudierungsbescheides für die Nutzung dieses

odovzdanie a prevzatie Objektu D655 sa primerane aplikujú ustanovenia tejto Zmluvy o odovzdaní a prevzatí Predmetu kúpy.

12. Ak Kupujúci nebude reagovať na žiadosti Predávajúceho na odovzdanie Predmetu kúpy, prípadne ak bezdôvodne odmietne podpísať Preberací protokol, považuje sa Predmet kúpy odovzdaný na 30. deň odo dňa účinnosti tejto Zmluvy aj bez podpisu Preberacieho protokolu.

13. Predávajúci zároveň prehlasuje a ubezpečuje Kupujúceho, že touto zmluvou sú na Kupujúceho prevedené všetky pozemky pod prevádzanými Stavbami v jeho vlastníctve a že záväzok v zmysle bodu č. 8 sa týka všetkých zvyšných dotknutých pozemkov pod prevádzanými Stavbami, ktoré nie sú vo vlastníctve Predávajúceho. V prípade, ak by po uzatvorení tejto zmluvy vznikla potreba vysporiadať právne vzťahy k iným pozemkom pod prevedenými Stavbami, zaväzuje sa Predávajúci vykonať úkony v zmysle tejto zmluvy – prevod vlastníckeho práva alebo zabezpečenie užívacieho titulu vykonať bezodplatne v prospech Kupujúceho do 3 mesiacov od doručenia písomnej výzvy Kupujúceho.

Článok V Záruka

1. Predávajúci touto zmluvou prevádza práva zo záruk voči zhotoviteľom Stavieb, ktorými sú (i) ELZA - Elektromontážny závod Bratislava a. s., so sídlom Račianska 162, 831 54 Bratislava, IČO: 31 322 999 (ďalej len „ELZA“); a (ii) STRABAG s.r.o., so sídlom Mlynské Nivy 61/A, 825 18 Bratislava, IČO: 17 317 282 (ďalej len „STRABAG“, ELZA a STRABAG ďalej spolu len „zhotovitelia“). Zhotovitelia s týmto prevodom práv priamo na Kupujúceho udelili súhlas. V prípade uplatnenia práv zo záruky je tak Kupujúci povinný si ich uplatňovať priamo u zhotoviteľov podľa tohto článku. Rozsah a obsah záručných práv, ako aj ďalšie podmienky, vyplývajú z dohody o postúpení

Gebäudes) Die Bestimmungen dieses Vertrags über die Übergabe und Übernahme des Kaufgegenstands gelten für die Übergabe und Übernahme des Objekts D655 entsprechend.

12. Reagiert der Käufer nicht auf die Aufforderungen des Verkäufers zur Übergabe des Kaufgegenstandes oder verweigert er ohne Grund die Unterzeichnung des Übernahmeprotokolls, so gilt der Kaufgegenstand auch ohne Unterzeichnung des Übernahmeprotokolls am 30. Tag nach Inkrafttreten dieses Vertrages auch ohne Unterzeichnung des Übernahmeprotokolls als übergeben.

13. Der Verkäufer erklärt und sichert dem Käufer zu, dass alle im Eigentum des Käufers stehenden Grundstücke unter den zu übertragenden Bauten durch diesen Vertrag auf den Käufer übertragen werden und dass die Verpflichtung nach dem Pkt. Nr. 8 für alle übrigen betroffenen Grundstücke unter den übertragenen Bauten gilt, die nicht im Eigentum des Verkäufers stehen. Sollte es nach Abschluss dieses Vertrages notwendig sein, die Rechtsverhältnisse an weiteren Grundstücken unter den übertragenen Bauten zu regeln, verpflichtet sich der Verkäufer, die Handlungen nach diesem Vertrag - die Übertragung des Eigentumsrechts oder die unentgeltliche Sicherung des Nutzungsrechts zugunsten des Käufers - innerhalb von 3 Monaten nach Erhalt der schriftlichen Aufforderung des Käufers vorzunehmen.

Artikel V Gewährleistung

1. Der Verkäufer überträgt hiernit die Gewährleistungsrechte gegenüber den Auftragnehmern, die die Bauten ausgeführt haben, d. h. (i) ELZA - Elektromontážny závod Bratislava a. s., mit Sitz in Račianska 162, 831 54 Bratislava, Firmen-Id.Nr.: 31 322 999 (ferner als "ELZA"); und (ii) STRABAG s.r.o., mit Sitz in Mlynské Nivy 61/A, 825 18 Bratislava, Firmen-Id.Nr.: 17 317 282 (ferner als "STRABAG", ELZA und STRABAG ferner gemeinsam als "Auftragnehmer"). Die Auftragnehmer haben dieser Übertragung der Rechte unmittelbar auf den Käufer zugestimmt. Im Falle der Geltendmachung von Gewährleistungsrechten durch den Käufer ist dieser daher verpflichtet, diese Rechte direkt bei den Auftragnehmern gemäß diesem Artikel geltend zu

<p>práv zo záruky (ktorej vzor tvorí Prílohu č. 4 tejto zmluvy), pričom táto dohoda bude uzatvorená medzi Predávajúcim (ako pôvodným objednávateľom), Kupujúcim (ako novým objednávateľom) a zhotoviteľmi. Zmluvné strany sa dohodli, že dohoda o postúpení práv zo záruky môže byť so súhlasom zmluvných strán uzatvorená aj v inom znení ako je vzor v Prílohe č. 4 tejto zmluvy. Predávajúci je povinný zabezpečiť dohodu o postúpení práv zo záruky so zhotoviteľmi najneskôr do odovzdania Stavieb podľa tejto zmluvy.</p> <p>2. V období od nadobudnutia vlastníckeho práva do uzatvorenia dohody o postúpení práv zo záruky, prípadne ak dohoda o postúpení práv zo záruk nebude uzatvorená, je Kupujúci oprávnený si uplatňovať nároky z akosti a väd Stavieb u Predávajúceho v rozsahu a spôsobom, ktorý vyplýva z textu Prílohy č. 4. Vo vzťahu k dohodám o postúpení práv zo záruk ubezpečuje Predávajúci Kupujúceho, že záručná doba s každým zhotoviteľom bola dohodnutá najmenej na 2 roky a na 5 rokov.</p>	<p>machen. Umfang und Inhalt der Gewährleistungsrechte sowie weitere Bedingungen ergeben sich aus der Vereinbarung über die Abtretung von Gewährleistungsrechten (deren Muster diesem Vertrag als die Anlage Nr. 4 beigelegt ist), die zwischen dem Verkäufer (als ursprünglichem Auftraggeber), dem Käufer (als neuem Auftraggeber) und den Auftragnehmern abgeschlossen wird. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die Vereinbarung über die Abtretung der Gewährleistungsrechte mit Zustimmung der Vertragsparteien auch in einem anderen Wortlaut als in dem die Anlage Nr. 4 zu diesem Vertrag bildenden Musterwortlaut geschlossen werden kann. Der Verkäufer hat die Vereinbarung über die Abtretung von Gewährleistungsrechten mit den Auftragnehmern spätestens bis zur Übergabe der Bauten gemäß diesem Vertrag sicherzustellen.</p> <p>2. In der Zeit vom Erwerb des Eigentumsrechts bis zum Abschluss der Vereinbarung über die Abtretung der Gewährleistungsrechte ist der Käufer, oder wenn die Vereinbarung über die Abtretung der Gewährleistungsrechte nicht abgeschlossen sein wird, berechtigt, den Verkäufer für die Beschaffenheit und die Mängel der Bauten in dem Umfang und in der Weise in Anspruch zu nehmen, wie es sich aus dem Text der Anlage Nr. 4 ergibt. In Bezug auf die Vereinbarungen über die Abtretung von Gewährleistungsrechten sichert der Verkäufer dem Käufer zu, dass mit jedem Auftragnehmer eine Gewährleistungsfrist von mindestens 2 Jahren und 5 Jahren vereinbart wurde.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VI Zriadenie vecného bremena</p> <p>1. Predmetom tejto zmluvy je aj dohoda zmluvných strán o zriadení vecného bremena v rozsahu definovanom podľa tohto článku tejto zmluvy.</p> <p>2. Zmluvné strany sa dohodli na zriadení vecného bremena <i>in personam</i> v prospech Oprávneného z vecného bremena nasledovne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - na zaťažených pozemkoch nachádzajúcich sa v okrese Žilina, obci Žilina, katastrálnom území Žilina, vedených ako parcely registra „C“, parc 	<p style="text-align: center;">Artikel VI Bestellung der Dienstbarkeit</p> <p>1 Gegenstand dieses Vertrages ist auch die Vereinbarung der Vertragsparteien über die Bestellung einer Dienstbarkeit in dem in diesem Artikel dieses Vertrages festgelegten Umfang.</p> <p>2. Die Vertragsparteien vereinbaren, eine Dienstbarkeit <i>in personam</i> zugunsten des Dienstbarkeitsberechtigten wie folgt zu bestellen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - auf den belasteten Grundstücken, befindlich im Bezirk Žilina, Gemeinde Žilina, Katastergebiet Žilina, geführt als die Parzellen des Registers „C“, Parz. Nr 5194/55, im Ausmaß von 2 m²,

<p>č. 5194/55, o výmere 2 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; parc. č. 5194/56, o výmere 99 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; parc. č. 5194/57, o výmere 77 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; parc. č. 5194/58, o výmere 203 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; ktoré boli odčlenené od parcel registra „C“, a to parc. č. 5194/4, o výmere 1.604 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; a parc. č. 5194/29, o výmere 8.288 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie; zapísaných na liste vlastníctva č. 8035 vo výlučnom vlastníctve Povinného z vecného bremena (podiel 1/1 z celku); na základe GP 86/2024;</p> <p>- s obsahom „<i>právo trvalého umiestnenia stariieb cestného telesa – prístupovej komunikácie, cestného ostrorôčka a chodníka pre peších; právo trvalého umiestnenia stĺpov trakčného vedenia a trolejového vedenia; právo trvalého umiestnenia stĺpov verejného osvetlenia a káblov verejného osvetlenia; právo vstupu a vjazdu za účelom zriadenia, údržby a opráv daných stariieb; právo prechodu a prejazdu cez stavby zriadené na zaťaženom pozemku</i>“;</p> <p>(ďalej spolu len „Vecné bremeno“).</p> <p>3. Vecné bremeno sa zriaďuje na dobu neurčitú.</p> <p>4. Vecné bremeno sa zriaďuje bezodplatne.</p> <p>5. Zmluvné strany sa dohodli, že na návrh na vklad Vecného bremena do katastra nehnuteľností sa primerane použijú ustanovenia čl. IV, ods. 4, 5 a 6 tejto zmluvy.</p>	<p>Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe, Parz. Nr. 5194/56, im Ausmaß von 99 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; Parz. Nr. 5194/57, im Ausmaß von 77 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; Parz. Nr. 5194/58, im Ausmaß von 203 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; abgetrennt von den Parzellen des Registers „C“, und zwar der Parz. Nr. 5194/4, im Ausmaß von 1.604 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; und der Parz. Nr. 5194/29, im Ausmaß von 8.288 m², Grundstücksart bebaute Flächen und Innenhöfe; eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 8035 im Alleineigentum des Dienstbarkeitsverpflichteten (zu einem Anteil von 1/1); aufgrund des TP 86/2024;</p> <p>- mit dem Inhalt "<i>das Recht auf dauerhafte Platzierung von Bauten des Straßenkörpers - Zufahrtsstraße, Straßensinsel und Fußgängerweg; das Recht auf dauerhafte Platzierung von Fñhrleitungsmasten und Bahnoberleitung; das Recht auf dauerhafte Platzierung von Masten der öffentlichen Beleuchtung und Kabeln der öffentlichen Beleuchtung; das Recht auf Einfahrt und Zugang zum Zwecke der Errichtung, Instandhaltung und Reparatur der gegenständlichen Bauten; das Recht auf Durchfahrt und Durchgang durch die auf dem belasteten Grundstück errichteten Bauten</i>";</p> <p>(gemeinsam ferner als „Dienstbarkeit“).</p> <p>3. Die Dienstbarkeit wird unbefristet bestellt.</p> <p>4. Die Dienstbarkeit wird unentgeltlich bestellt.</p> <p>5. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die Bestimmungen von Artikel IV Absätze 4, 5 und 6 dieses Vertrags entsprechend auf den Antrag auf Einverleibung der Dienstbarkeit in das Grundbuch Anwendung finden.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VII Záverečné ustanovenia</p> <p>1. Táto zmluva je platná dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinná podľa §47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel VI Schlussbestimmungen</p> <p>1. Dieser Vertrag wird gültig am Tage dessen Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien und wirksam gemäß §47a des Bürgerlichen Gesetzbuches am Folgetag nach seiner Veröffentlichung.</p>

<p>2. Túto zmluvu je možné meniť len na základe súhlasu zmluvných strán, a to vo forme písomných a očíslovaných dodatkov k tejto zmluve.</p> <p>3. Uzatvorenie tejto zmluvy bolo schválené uznesením Mestského zastupiteľstva v Žiline č. 117/2024 zo dňa 25.6.2024</p> <p>4. Táto zmluva sa spravuje Občianskym zákonníkom. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Táto zmluva sa spravuje slovenským právnym poriadkom</p> <p>5. Zmluvné strany sa výslovne dohodli a súhlasia, že pre rozhodovanie všetkých sporov, ktoré vzniknú na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou, je príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.</p> <p>6. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch v slovenskej a nemeckej verzii, z ktorých dva rovnopisy sú určené pre Kupujúceho a jeden rovnopis pre Predávajúceho. V prípade rozporov v jazykových zneniach má prednosť slovenská verzia tejto zmluvy.</p> <p>7. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto zmluvy sú alebo sa z akéhokoľvek dôvodu stanú neplatné, neúčinné alebo nevynútiteľné (obsoletné), nemá to a ani nebude mať za následok neplatnosť, neúčinnosť alebo nevynútiteľnosť ostatných ustanovení zmluvy. Zmluvné strany sú povinné v dobrej viere rokovat', aby bolo neplatné, neúčinné alebo nevynútiteľné ustanovenie písomne nahradené iným ustanovením, ktorého vecný obsah bude zhodný alebo čo najviac podobný ustanoveniu, ktoré je nahrádzované, pričom účel a zmysel tejto zmluvy musí byť zachovaný. Do doby, kým takáto dohoda nebude uzavretá, rovnako aj pre prípad, že k nej nedôjde vôbec, sa na nahradenie neplatného, neúčinného alebo nevynútiteľného ustanovenia použijú iné ustanovenia tejto zmluvy a ak také nie sú,</p>	<p>2. Dieser Vertrag kann nur auf Grundlage der Zustimmung beider Vertragsparteien geändert werden, und zwar in Form von schriftlichen und nummerierten Nachträgen zu diesem Vertrag</p> <p>3. Der Abschluss dieses Vertrags wurde durch den Beschluss des Stadtrates in Žilina Nr 117/2024 vom 25.6.2024 genehmigt.</p> <p>4. Dieser Vertrag richtet sich nach dem Bürgerlichen Gesetzbuch. Die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien, die in diesem Vertrag nicht geregelt sind, richten sich nach den allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften der Slowakischen Republik. Dieser Vertrag unterliegt dem slowakischen Recht.</p> <p>5. Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich und erklären sich einverstanden damit, dass für die Entscheidung aller Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag das allgemeine Gericht der Slowakischen Republik zuständig sein soll</p> <p>6. Dieser Vertrag wird in drei Gleichschriften in slowakischer und deutscher Version ausgefertigt, von denen zwei für den Käufer und eine für den Verkäufer bestimmt sind. Im Falle von Widersprüchen zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Fassung dieses Vertrages Vorrang.</p> <p>7. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages aus jeglichem Grund ungültig, unwirksam oder undurchsetzbar (obsolet) sein oder werden, so hat dies nicht die Ungültigkeit, Unwirksamkeit oder Undurchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen des Vertrages zur Folge. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, nach Treu und Glauben zu verhandeln, um die ungültige, unwirksame oder undurchsetzbare Bestimmung schriftlich durch eine andere Bestimmung zu ersetzen, die mit der zu ersetzenden Bestimmung inhaltlich übereinstimmt oder ihr so nahe wie möglich kommt, wobei der Zweck und die Absicht des Vertrages aufrechterhalten bleiben. Bis zum Zustandekommen einer solchen Vereinbarung und für den Fall, dass eine solche nicht zustande kommt, gelten anstelle der ungültigen, unwirksamen oder undurchsetzbaren Bestimmung andere Bestimmungen dieses Vertrages, und falls es keine gibt, Bestimmungen der slowakischen</p>
--	--

<p>potom ustanovenia slovenských právnych predpisov, ktoré zodpovedajú kritériám podľa predchádzajúcej vety.</p> <p>8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú:</p> <p>Príloha č. 1 – Kópia GP 86/2024; Príloha č. 2 – Plnomocenstvo na zastupovanie Kupujúceho; Príloha č. 3 – Vzor Preberacieho protokolu; Príloha č. 4 – Vzor dohody o postúpení prav zo záruky z Predávajúceho na Kupujúceho</p> <p>9. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu zmluvu bez akýchkoľvek výhrad podpisujú.</p> <p>10. Zmluvné strany vyhlasujú a potvrdzujú, že Predávajúci okrem zaplatenia sumy 1, EUR, nemá voči Kupujúcemu žiadne iné nároky finančného charakteru, ktoré by súviseli s realizáciou rekonštrukcie okružnej križovatky.</p>	<p>Rechtsvorschriften, die den Kriterien des vorstehenden Satzes entsprechen.</p> <p>8. Einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrags bilden die folgenden Anlagen: Anlage Nr. 1 – Kopie des TP 86/2024; Anlage Nr. 2 – Vollmacht zur Vertretung des Käufers; Anlage Nr. 3 – Muster des Übernahmeprotokolls; Anlage Nr. 4 – Muster der Vereinbarung über die Abtretung der Gewährleistungsrechte vom Verkäufer auf den Käufer</p> <p>9. Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Vertrag aufgrund ihres freien Willens abgeschlossen haben, dass dieser nicht in Not oder unter auffällig ungünstigen Bedingungen geschlossen wurde, dass sie den Vertrag gelesen haben, dessen Inhalt verstehen und diesen zum Zeichen ihrer vorbehaltlosen Zustimmung unterzeichnen.</p> <p>10. Die Vertragsparteien erklären und bestätigen, dass der Verkäufer, abgesehen von der Zahlung des Betrages von 1, EUR, keine weiteren finanziellen Forderungen gegenüber dem Käufer hat, die mit der Durchführung des Umbaus des Kreisverkehrs in Zusammenhang stehen würden.</p>
--	---

V Žilinc/In Žilina, dňa/am 23.08.2024

V Bratislave/In Bratislava, dňa/am 15.08.2024

Mesto Žilina

v.z./vertr. durch Mgr. Peter Fiabán
primátor / Bürgermeister
Kupujúci a Oprávnený z vecného bremena /
Käufer und Dienstbarkeitsberechtigter

XLSK Properties s. r. o.

v.z./vertr. durch C.I.C. advokátska kancelária, s.r.o.,
v.z. / vertr. durch Mgr. Milan Tomáško,
splnomocnený na základe splnomocnenia zo dňa /
Bevollmächtigter aufgrund der Vollmacht vom
15.07.2024

Predávajúci a Povinný z vecného bremena/
Verkäufer und Dienstbarkeitsverpflichteter

Geometrický plán je podkladom na právne úkony keď údaje doterajšieho stavu výkazu výmer su zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľností

Vyhotovitel FOGEO, s.r.o. Dešná č.954 020 54 Lysá pod Makytou IČO: 55211518 DIČ: 2121928853 tel.: 0904 283 607 mail: janickemichal@centrum.sk		Kraj ŽILINSKÝ	Okres ŽILINA	Obec ŽILINA
		Kat územie ŽILINA	Číslo plánu 55211518 - 59 / 2023	Mapový list č VKM
		GEOMETRICKÝ PLÁN na <small>zameranie rekonštrukcie kľúčovky na p.č. 5132/130,149, 5142/5194/5,55-59, 5841/4, 7926/1, 7930/24, 7930/133-135 na vydanie kolaudačného rozhodnutia a na zriadenie vecného bremena trvalého umiestnenia kľúčovky a ich súčastí na p.č. 5194/59, 7930/133-135 a na zriadenie vecného bremena práva uloženia inžinierskej siete na p.č. 5132/8,9,30, 7930/37</small>		
Vyhotoval		Autonizačne overil Meno	Uradne overil Meno Ing. Jana Cisáriková	
Dňa 11. 12. 2023	Meno Ing. Michal Janíček	Dňa 11. 12. 2023	Meno Ing. Branislav Skladaný	Dňa 12-02-2024
Nové hranice boli v prírode označené obrubník, kraj cesty a chodníka, základ, palisáda Zaznam podrobného mcerania (meračský náčrt) č 7669		Náležitostami a prístupnosťou <small>prístupnosťou</small>		Uradne overenie podľa § 9 zákona NR SR č 215 / 95 Z z o svedčení o kľúčovke
Sčravnice bodov označených číslami a ostatné meračské údaje sú uložené vo všeobecnej dokumentácii		pečiatka a podpis		pečiatka a podpis

VÝKAZ VÝMER

Doterajší stav					Zmeny					Nový stav				
Číslo			Výmera	Druh pozemku	Diel číslo	m ²	od parcely číslo	m ²	Číslo parcely		Výmera	Druh pozemku	Vlastník (iná opráv. osoba)	
PK vložky	parcely								ha	m ²				ha
LV	PK	KN	ha	m ²						ha	m ²	kód	adresa (sidlo)	
STAV PRÁVNÝ JE TOTOŽNÝ S REGISTROM C KN														
1100		5132/138		3084	ostat.pl.					5132/138	3084	ostat.pl. 29	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina	
1100		5142/2		116	zastav.pl.					5142/2	116	zastav.pl. 17	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina	
8035		5194/4		1604	zastav.pl.					5194/4	1365	zastav.pl. 25	doterajší	
1100		5194/5		640	zastav.pl.					5194/5	640	zastav.pl. 25	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina	
4736		5194/6		2252	zastav.pl.					5194/6	2242	zastav.pl. 18	doterajší	
8035		5194/29		8288	zastav.pl.					5194/29	8146	zastav.pl. 18	doterajší	
										5194/55	2	zastav.pl. 25	XLSK Properties s.r.o. Galvaniho č. 11 Bratislava	
										5194/56	99	zastav.pl. 22	detto	
										5194/57	77	zastav.pl. 22	detto	
										5194/58	203	zastav.pl. 22	detto	
										5194/59	10	zastav.pl. 22	Miloš Neubauer Biela č. 1164/17 Žilina	
7257		5212/29		1062	zastav.pl.					5212/29	1062	zastav.pl. 25	doterajší	
10634		5212/51		32	zastav.pl.					5212/51		zaniká		
8912		5841/4	2	1645	zastav.pl.					5841/4	2	1645	zastav.pl. 22	Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu č. 1 Žilina
1100		7926/1		9961	zastav.pl.					7926/1	9961	zastav.pl. 22	detto	
10634		7930/84		163	zastav.pl.					7930/84	195	zastav.pl. 22	XLSK Properties s.r.o. Galvaniho č. 11 Bratislava	
										7930/133	2	zastav.pl. 25	SK8 Žilina s.r.o. Námestie Mateja Korvína č. 1 Bratislava - Staré Mesto	

VÝKAZ VÝMER

Doterajší stav					Zmeny					Nový stav					
PK výšky	Číslo parcely		Výmera		Druh pozemku	D i e l č í s l o	k p a r c e l e č í s l o	m ²	o d p a r c e l e č í s l o	m ²	Číslo parcely	Výmera		Druh pozemku kód	Vlastník (iná opráv. osoba) adresa (sídlo)
	LV	PK	KN	ha								m ²	ha		
											7930/134		1	zastav.pl. 25	detto
											7930/135		1	zastav.pl. 25	detto
						Vyčíslenie rozsahu vecného bremena									
7548		5132/8		3651	ostat.pl.						5132/8		3651	ostat.pl. 29	doterajší
6881		5132/9	2	1752	zastav.pl.	2		5132/9	74		5132/9	2	1752	zastav.pl. 22	doterajší
26		5132/30		1889	zastav.pl.	3		5132/30	67		5132/30		1763	zastav.pl. 18	doterajší
											5132/149		126	zastav.pl. 22	ŠAK - Športový Autoclub Žilina s.r.o. Mojmírova č.22 Žilina 1
7257		7930/37	1	3032	zastav.pl.	4		7930/37	16		7930/37	1	3028	zastav.pl. 22	doterajší
Spolu				8 9171					157				8 9171		

Poznámka: Zriaďuje sa vecné bremeno na priznanie práva umiestnenia a uloženia inžinierskych sietí a k nim prislúchajúcim ochranným pásmam v zmysle platných právnych predpisov, za účelom prevádzky, údržby a rekonštrukcie so vstupom v ktoromkoľvek čase a ročnom období na parcele C KN č.5132/8 v rozsahu dielu č.1, na parcele č.5132/9 v rozsahu dielu č.2, na parcele č.5132/30 v rozsahu dielu č.3 a na parcele č.7930/37 v rozsahu dielu č.4 vo vyznačenom rozsahu v prospech Mesto Žilina, Námestie obetí komunizmu č.1, Žilina.

Výmera dielu č.1 od C KN p.č.5132/8 je menšia ako 1 m², preto sa uvedený diel vo výkaze výmer nenachádza.

Zriaďuje sa vecné bremeno trvalého umiestnenia stavby križovatky a ich súčasti na parcele C-KN č. 5194/59, 7930/133-135.

Legenda: kód spôsobu využívania pozemkov:

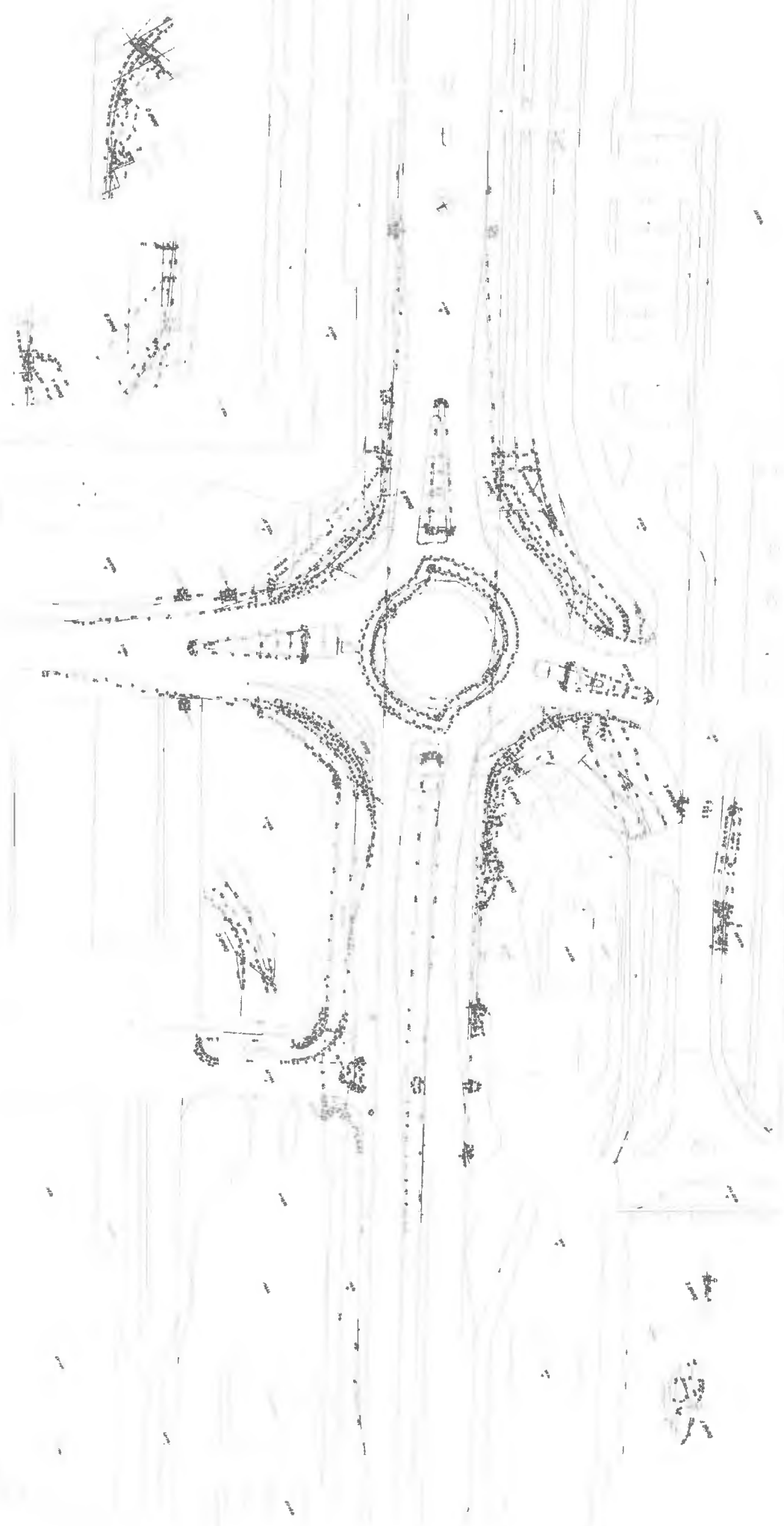
29 - Pozemok, na ktorom je okrasná záhrada, uličná a sídlisková zeleň, park a iná funkčná zeleň a lesný pozemok na rekreačné a poľovnícke využitie

22 - Pozemok, na ktorom je postavená inžinierska stavba – cestná, miestna a účelová komunikácia, lesná cesta, poľná cesta, chodník, nekryté parkovisko a ich súčasti

18 - Pozemok, na ktorom je dvor

17 - Pozemok, na ktorom je postavená budova bez označenia súpisným číslom

25 - Pozemok, na ktorom je postavená ostatná inžinierska stavba a jej súčasti



PLNOMOCENSTVO	VOLLMACHT
<p>Spoločnosť XLSK Properties s.r.o., so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, IČO 45 964 564, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, odd.: Sro, vložka č.: 69348/B, v mene ktorej koná Ing. Jiří Šulc – konateľ a Dipl. Ing. Christian Fischer – konateľ (ďalej len „Splnomocniteľ“), týmto</p>	<p>Die Gesellschaft XLSK Properties s.r.o., mit dem Sitz Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, ID.-Nr. 45 964 564, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 69348/B, im deren Namen Ing. Jiří Šulc – der Geschäftsführer und Dipl. Ing. Christian Fischer – der Geschäftsführer (im Folgenden nur „Vollmachtgeber“ genannt) handeln, hiermit</p>
<p style="text-align: center;">splnomocňuje</p>	<p style="text-align: center;">bevollmächtigt</p>
<p>spoločnosť CLC advokátska kancelária s.r.o., so sídlom Panenská 18, 811 03 Bratislava, IČO: 36 707 856, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 43463/B, v mene ktorej koná JUDr. Peter Majka, konateľ a advokát (ďalej len „Splnomocnenec“), na zastupovanie Splnomocniteľa v súvislosti s nasledovnými právnymi a súvisiacimi úkonmi:</p>	<p>die Gesellschaft CLC advokátska kancelária s.r.o., mit dem Sitz Panenská 18, 811 03 Bratislava, ID.-Nr. 36 707 856, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 43463/B, im deren Namen JUDr. Peter Majka – der Geschäftsführer und der Rechtsanwalt (im Folgenden nur „Bevollmächtigter“ genannt) handelt, zur Vertretung des Vollmachtgebers im Zusammenhang mit den folgenden Rechtsgeschäften und den damit zusammenhängenden Handlungen:</p>
<ul style="list-style-type: none">- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena na základe Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena zo dňa 23.02.2023, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako povinným a Stredoslovenská distribučná, a.s. so sídlom Pri Rajčianke 2927/8, 010 47 Žilina, IČO: 36 442 151 (ďalej len „SSD“), ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech SSD na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 8035, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/4 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.604 m², parc. č. 5194/29 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 8.288 m², parc. č. 5194/32 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena na základe Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena zo dňa 11.04.2023, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh	<ul style="list-style-type: none">- die Unterzeichnung des Vertrages über die Errichtung einer Dienstbarkeit aufgrund des Vorvertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit vom 23.02.2023 sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Verpflichteten und der Stredoslovenská distribučná, a.s. mit dem Sitz Pri Rajčianke 2927/8, 010 47 Žilina, ID-Nr.: 36 442 151 (im Folgenden nur „SSD“ genannt), als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Errichtung der Dienstbarkeiten ist zugunsten der SSD am Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina geführt vom Bezirksamt– Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 8035 Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/4 – bebaute Fläche und Innenhof im Ausmaß von 1.640 m², Parz. Nr. 5194/29 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 8.288 m², Parz. Nr. 5194/32 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.201 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit aufgrund des Vorvertrags über einer Dienstbarkeit vom 11.04.2023 sowie eventueller

(doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom, Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, so sídlom Vysokoškolačkov 2, 010 08 Žilina, IČO: 31 590 250 (ďalej len „ŽK“) ako povinným, a SSD ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech SSD na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4801, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/23 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3.124 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie dohody o prevode práv a povinností stavebníka, dohody o urovnaní z kolaudačného rozhodnutia, ako aj prípadných súvisiacich dokumentov a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom a SSD;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako povinným a MH Teplárenský holding, a.s., so sídlom Turbínová 3, 831 04 Bratislava - mestská časť Nové Mesto, IČO: 36 211 541 (ďalej len „MH“), ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech MH na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 8035, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/4 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.604 m², parc. č. 5194/29 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 8.288 m², parc. č. 5194/32 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie kúpnej zmluvy a zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako predávajúcim a/alebo povinným a Mesto Žilina, so sídlom Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, IČO: 00 321 796 (ďalej len „Mesto Žilina“), ako kupujúcim a/alebo oprávneným; predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) prevod vlastníctva zo Splnomocniteľa na Mesto Žilina k pozemkom nachádzajúcim sa v kat. ú. Žilina

zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als Bauherrn, Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, mit dem Sitz Vysokoškolačkov 2, 010 08 Žilina, ID-Nr.: 31 590 250 (im Folgenden nur „ŽK“ genannt) als dem Verpflichteten und SSD als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Errichtung der Dienstbarkeiten ist zugunsten der SSD am Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina geführt vom Bezirksamt-Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4801 Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/23 – bebaute Fläche und Innenhof im Ausmaß von 3.124 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Übertragung der Rechte und Pflichten des Bauherrn, der Vereinbarung über den Vergleich aus dem Bauabnahmebescheid, sowie eventueller zusammenhängender Dokumente und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber und SSD;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Verpflichteten und MII Teplárenský holding, a.s., mit dem Sitz Turbínová 3, 831 04 Bratislava - Stadtteil Nové Mesto, ID-Nr.: 36 211 541 (im Folgenden nur „MH“ genannt) als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Errichtung der Dienstbarkeiten ist zugunsten der MH am Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina geführt vom Bezirksamt-Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 8035 Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/4 – bebaute Fläche und Innenhof im Ausmaß von 1.604 m², Parz. Nr. 5194/29 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 8.288 m², Parz. Nr. 5194/32 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.201 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Kaufvertrags und des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Verkäufer und/oder dem Verpflichteten und der Stadt Žilina, mit dem Sitz Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, ID-Nr.: 00 321 796 (im Folgenden nur „Stadt Žilina“ genannt), als dem Käufer und/oder dem Berechtigten; dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht

vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 10634, pozemok reg. „C“ parc. č. 5132/149 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 126 m², parc. č. 7930/84 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 163 m², parc. č. 5212/51 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 32 m², parcel z nich spojených, oddelených alebo inak upravených, prípadne aj iných pozemkov definovaných v zmluve ako Pozemky; prevod stavebných objektov definovaných v zmluve ako Stavby, prípadne prevod aj iných nehnuteľností definovaných v zmluve ako Predmet kúpy; predmetom zmluvy je najmä (nie však výlučne) aj zriadenie vecných bremien v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 8035, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/4 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.604 m², parc. č. 5194/29 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 8.288 m², parc. č. 5194/32 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), ŠAK – ŠPORTOVÝ AUTOCLUB ŽILINA, s.r.o., so sídlom Mojmirova 22, 010 01 Žilina, IČO: 31 609 864 (ďalej len „ŠAK“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany ŠAK v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 5826, pozemky reg. „C“ parc. č. 5132/30 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.763 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp.

ausschließlich) ist die Übertragung des Eigentums vom Vollmachtgeber auf die Stadt Žilina an den Grundstücken, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 10634, das Grundstück des Reg. „C“ Parz. Nr. 5132/149 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 126 m², Parz. Nr. 7930/84 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 163 m², Parz. Nr. 5212/51 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 32 m², der von diesen zusammengelegten, abgegliederten oder in einer anderen Art geregelten Parzellen, bzw. auch anderer, im Vertrag als Grundstücke definierten Grundstücke; die Übertragung der im Vertrag als Bauten definierten Objekte, bzw. die Übertragung auch anderer im Vertrags als Kaufgegenstand definierten Liegenschaften; der Vertragsgegenstand ist vor allem (jedoch nicht ausschließlich) auch die Errichtung der Dienstbarkeiten zu Gunsten der Stadt Žilina an dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 8035, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/4 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 1.604 m², Parz. Nr. 5194/29 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 8.288 m², Parz. Nr. 5194/32 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.201 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), ŠAK – ŠPORTOVÝ AUTOCLUB ŽILINA, s.r.o., mit dem Sitz Mojmirova 22, 010 01 Žilina, ID-Nr.: 31 609 864 (im Folgenden nur als „ŠAK“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens ŠAK zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 5826, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5132/30 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 1.763 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem

účastníkom zmluvy), SK8 Žilina, s.r.o., so sídlom Námestie Mateja Korvína 1, 811 07 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, IČO: 47 258 403 (ďalej len „SK8“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany SK8 v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 7257, pozemky reg. „C“ parc. č. 7930/37 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 13.032 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Manhattan Development SK s.r.o., so sídlom Framborská 12, 010 01 Žilina, IČO: 35 817 861 (ďalej len „Manhattan“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany Manhattan v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 6881, pozemky reg. „C“ parc. č. 5132/9 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 21.752 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Miloš Neubauer, rod. , št. občan SR, bytom , nar. , r.č. (ďalej len „Miloš Neubauer“), ako povinným, a Mesto Žilina ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany Miloša Neubauera v prospech Mesto Žilina na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4736, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/6 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.252 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), SK8 Žilina, s.r.o., mit dem Sitz Námestie Mateja Korvína 1, 811 07 Bratislava - Stadtteil Staré Mesto, ID-Nr.: 47 258 403 (im Folgenden nur als „SK8“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens SK8 zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 7257, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 7930/37 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 13.032 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), Manhattan Development SK s.r.o., mit dem Sitz Framborská 12, 010 01 Žilina, ID-Nr.: 35 817 861 (im Folgenden nur als „Manhattan“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens Manhattan zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 6881, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5132/9 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 21.752 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;

- die Unterzeichnung des Vertrags über die Errichtung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Daten) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Bauherrn (bzw. dem Vertragsteilnehmer), Miloš Neubauer, geb. , Staatsbürger der SR, wohnhaft , geb. am , Geburtsnr. (im Folgenden nur als „Miloš Neubauer“ genannt), als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina als dem Berechtigten, dessen Gegenstand vor allem (jedoch nicht ausschließlich) ist die Errichtung der Dienstbarkeiten seitens Miloš Neubauer zu Gunsten der Stadt Žilina auf dem Teil der Liegenschaften befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4736, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr.

<ul style="list-style-type: none"> - akékoľvek iné zmluvy (vrátane zmlúv o vecných bremenách) na ťarchu alebo v prospech nehnuteľností vo vlastníctve Splnomocniteľa, ktoré sa nachádzajú v katastrálnom území Žilina; <p>(všetky vyššie uvedené zmluvy ďalej len ako „Zmluvy“)</p> <ul style="list-style-type: none"> - na vedenie rokovaní o obsahu Zmlúv so subjektmi oprávnenými / povinnými zo Zmlúv, na zmenu, úpravu, doplnenie Zmlúv, uzatváranie dodatkov k Zmlúvám; - akékoľvek úkony súvisiace s naplnením účelu Zmlúv; - akékoľvek úkony súvisiace s iniciovaním a priebehom katastrálneho konania pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom na základe Zmlúv, najmä podpísanie návrhov na vklad, na ich zmenu, úpravu, doplnenie a / alebo na podpisovanie dokumentov v katastrálnom konaní v mene Splnomocniteľa v rozsahu požadovanom príslušným Okresným úradom, ako aj na prevzatie príslušného Rozhodnutia Okresného úradu a na všetky úkony s tým súvisiace. 	<p>5194/6 – bebaute Fläche und Innenhof mit dem Ausmaß von 2.252 m², wobei die Dienstbarkeit mit dem betreffenden geometrischen Plan begrenzt wird;</p> <ul style="list-style-type: none"> - jedwede andere Verträge (einschließlich Verträge über Dienstbarkeiten) zu Lasten oder zu Gunsten der Liegenschaften im Eigentum des Vollmachtgebers, die sich im Katastergebiet Žilina befinden; <p>(alle oben angeführten Verträge nachstehend nur als „Verträge“ genannt)</p> <ul style="list-style-type: none"> - zur Führung von Verhandlungen über den Inhalt der Verträge mit den aus dem Vertrag berechtigten / verpflichteten Subjekten, zur Änderung, Anpassung, Ergänzung der Verträge, zum Abschluss von Nachträgen zu den Verträgen; - zu jeglichen mit der Erfüllung des Zweckes der Verträge zusammenhängenden Handlungen; - zu jeglichen mit dem Initiieren und dem Verlauf des Katasterverfahrens vor dem jeweiligen Bezirksamt, der Katasterabteilung aufgrund der Verträge zusammenhängenden Handlungen, vor allem zur Unterzeichnung von Anträge auf Einverleibung, deren Änderung, Anpassung, Ergänzung und/oder zur Unterzeichnung der Dokumente im Katasterverfahren im Namen des Vollmachtgebers in dem von dem jeweiligen Bezirksamt verlangten Umfang sowie zur Übernahme der jeweiligen Entscheidung des Bezirksamtes und zu allen damit zusammenhängenden Handlungen.
<p>V uvedenom rozsahu je Splnomocnenec oprávnený na vykonanie všetkých právnych a iných úkonov najmä, nie však výlučne, na:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vypracovanie a podpísanie vyššie uvedených dokumentov, - podávanie návrhov, žalôb, sťažností, pripomienok a iných podnetov na príslušných orgánoch na ich zmenu, úpravu, doplnenie alebo späť vzatie, - preberanie rozhodnutí, písomností, výziev, oznámení, zásielok, poštových zásielok a podobne, - zastupovanie Splnomocniteľa pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom vo 	<p>Im angeführten Umfang ist der Bevollmächtigte zur Vornahme aller Rechtsgeschäfte und sonstigen Handlungen berechtigt, vor allem, jedoch nicht ausschließlich zur:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ausarbeitung und Unterzeichnung der oben angeführten Dokumente, - Einreichung von Anträgen, Klagen, Beschwerden, Bemerkungen und sonstigen Veranlassungen bei den zuständigen Organen bezüglich deren Änderung, Anpassung, Ergänzung oder Rücknahme, - Übernahme von Entscheidungen, Schriftstücken, Aufforderungen, Mitteilungen, Sendungen, Postsendungen und Ä. - Vertretung des Vollmachtgebers vor dem jeweiligen Bezirksamt, der Katasterabteilung in

<p>veci zápisu práv vyplývajúcich zo Zmlúv do katastra nehnuteľností ako aj pred inými príslušnými orgánmi pre naplnenie účelu Zmlúv,</p> <p>- nahliadanie do príslušnej spisovej dokumentácie, vyhotovovanie odpisov, výpisov alebo kópií.</p>	<p>der Sache der Eintragung der sich aus dem Vertrag ergebenden Rechte in das Liegenschaftskataster sowie vor anderen zuständigen Organen zur Erfüllung des Zweckes der Verträge,</p> <p>- Einsicht in die jeweilige Aktendokumentation, Ausfertigung von Abschriften, Auszügen oder Kopien.</p>
<p>Splnomocnenec je oprávnený konať v rozsahu plnomocenstva osobne alebo prostredníctvom tretej, in substitučne splnomocenej osoby.</p>	<p>Der Bevollmächtigte ist berechtigt, im Umfang der Vollmacht persönlich oder mittels einer dritten von ihm substituungsweise ermächtigten Person zu handeln.</p>
<p>V /In..... Wels dňa /am 25.06.2024</p>	
<p>XLSK Properties s.r.o. v.z./i.V. Ing. Iľi Šulc konateľ/Geschäftsführer</p>	<p>XLSK Properties s.r.o. v.z./i.V. Dipl. Ing. Christian Fischer konateľ/Geschäftsführer</p>
<p>Plnomocensť o prijímam a zaväzujem sa postupovať na jeho základe a v jeho rozsahu. / Ich nehme die Vollmacht an und verpflichte mich, auf deren Grund und in deren Umfang vorzugehen.</p>	
<p>V /In..... BRATISLAVA dňa /am 15.07.2024</p>	
<p>CLC advokátska kancelária s.r.o. v.z./i.V. JUDr. Peter Majša konateľ a advokát/Geschäftsführer und Rechtsanwalt</p>	

Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet
Dr. Gerold Lang | öffentlicher Notar
Wels

B.R.Zl: 928/2024/M

Die Echtheit der Unterschrift des Herrn Diplomingenieur Christian F i s c h e r , geboren am
(.....), , wird
bestätigt.

Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und
deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt.
Wels, am 25.06.2024 (fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig).

öffentlicher Notar



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Jiří Šulc**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyť: _____, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a).
Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 599229/2024**.

Bratislava dňa 11.07.2024

.....
JUDr. Martina Gontkovičová PhD.
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

PREKLADATEĽ: Gyöngyi Czére, Mestský majer 19, 931 01 Šamorín, ev.č. 970465
(DOLMETSCHER-ÜBERSETZER)

ZADÁVATEĽ: KONSTANS, spol. s r.o., Mostová 2, 811 02 Bratislava
(AUFTRAGGEBER)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO
1367/2024

AMTLICH BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE
1367/2024

Predmet prekladu: Overenie podpisu
Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 10 / 1
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Gegenstand der Übersetzung: Beglaubigung der Unterschrift
Zahl der Seiten Original / Zahl der Seiten Übersetzung: 10 / 1
Zahl der Ausfertigungen: 1

2. strana:

Poplatok vo výške € 14,30 zaplatený.
Dr. Gerald Lang notár
Wels

Číslo overovacej knihy: 928/2024/M

Pravosť podpisu pána diplomovaného inžiniera Christiana F i s c h e r a, narodeného

sa týmto potvrdzuje. -----

Ďalej potvrdzujem, že stránka prehlásila, že pozná obsah listiny a jej podpísanie sa

uskutočňuje bez nátlaku. -----

Wels, dňa 25. 06. 2024 (dvadsiateho júna dvetisícdvadsaťštyri). -----

okružla úradná pečiatka so štátnym znakom a s textom:

DR. GEROLD LANG

NOTÁR

3

WELS – HORNÉ RAKÚSKO

RAKÚSKA REPUBLIKA

nečitateľný podpis

notár

dokument je zviazaný a opatrený pečiatkou notára:

DR. GEROLD LANG

NOTÁR

3

WELS – HORNÉ RAKÚSKO

RAKÚSKA REPUBLIKA

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. Prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 1364/2024

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 1364/2024

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wissentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 1364/2024

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.

Osvedčujem, že táto listina pozostávajúca z 11 strán
doslovné súhlasí s predloženým originálom (osvedčeným
odpisom), skladajúcim sa z 15 strán.
Ide o odpis úplný (častočný). Na listine boli vykonané tieto
zmeny, doplnky:

Notár vykonaním ukonu neosvedčuje pravdivosť skutočností
uvádzaných v liste
(§57 ods. 3 zák. z. 323/92 Zb.)

Murinec
....., dňa: 14. 8. 2024



JUDr. Daniela ŠIKUTOVÁ
NOTÁR

Príloha č. 3 zmluvy – vzor Preberacieho protokolu

Anlage Nr. 3 zum Vertrag – Muster des Übernahmeprotokolls

<p style="text-align: center;">PREBERACÍ PROTOKOL</p> <p style="text-align: center;">ku Kúpnej zmluve a Zmluve o zriadení vecného bremena č. ...</p> <p style="text-align: center;">medzi zmluvnými stranami:</p>	<p style="text-align: center;">ÜBERNAHMEPROTOKOLL</p> <p style="text-align: center;">zum Kaufvertrag und zum Vertrag über die Bestellung einer Dienstbarkeit Nr. ...</p> <p style="text-align: center;">zwischen den Vertragsparteien:</p>
<p>Odovzdávajúci: XLSK Properties s.r.o. so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava IČO: 45 964 564 IČ DPH: SK2023172767 zápis v Obchodnom registri Mestského súdu BA III., oddiel: Sro, vložka č. 69348/B v zast. CLC advokátska kancelária, s.r.o. – splnomocnený na základe splnomocnenia zo dňa 15.07.2024</p> <p>(ďalej len ako „Odovzdávajúci“)</p> <p>a</p> <p>Preberajúci: Mesto Žilina Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina IČO: 00 321 796</p> <p>zast.:</p> <p>(ďalej len ako „Preberajúci“)</p> <p>Tento preberací protokol sa ďalej v texte označuje len ako „protokol“.</p> <p>Odovzdávajúci a Preberajúci sa v texte tohto protokolu označujú spoločne len ako „zmluvné strany“.</p>	<p>Übergeber: XLSK Properties s. r. o. Sitz: Galvaniho 11, 821 04 Bratislava Firmen-Id.Nr.: 45 964 564 UID: SK2023172767 eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, AktZ.: Sro, Einlage Nr. 69348/B vertreten durch CLC advokátska kancelária, s.r.o. - bevollmächtigt auf Grundlage der Vollmacht vom 15.07.2024</p> <p>(ferner nur als „Übergeber“)</p> <p>und</p> <p>Übernehmer: Stadt Žilina Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina Firmen-Id.Nr.: 00 321 796</p> <p>vertreten durch:</p> <p>(ferner nur als „Übernehmer“)</p> <p>Dieses Übernahmeprotokoll wird nachstehend im Text nur als „Protokoll“ bezeichnet.</p> <p>Der Übergeber und der Übernehmer werden nachstehend im Wortlaut dieses Protokolls gemeinsam nur als „Vertragsparteien“ bezeichnet.</p>
<p style="text-align: center;">Preambula</p> <p>Medzi Odovzdávajúcim (ako Predávajúcim) a Preberajúcim (ako Kupujúcim) došlo dňa ... k uzavretiu Kúpnej zmluvy a Zmluvy o zriadení vecného bremena č. ... (ďalej len „Zmluva“). V zmysle čl. IV, ods. 10 Zmluvy sa zmluvné strany zaviazali odovzdať a prebrať predmet kúpy (definovaný v Zmluve) na základe tohto protokolu.</p>	<p style="text-align: center;">Präambel</p> <p>Zwischen dem Übergeber (als dem Verkäufer) und dem Übernehmer (als dem Käufer) wurde am ... ein Kaufvertrag und ein Vertrag über die Bestellung einer Dienstbarkeit Nr. ... (ferner nur als „Vertrag“) abgeschlossen. Gemäß dem Artikel IV, Absatz 10 des Vertrages haben sich die Vertragsparteien verpflichtet, den (im Vertrag definierten) Kaufgegenstand auf der Grundlage dieses Protokolls zu übergeben und zu übernehmen.</p>

<p style="text-align: center;">Článok I Termín prevzatia</p> <p>Zmluvné strany podpisom tohto protokolu potvrdzujú, že predmet kúpy spolu s Prílohami tohto protokolu bol prevzatý dňa ... o ... hod. v Žiline (ďalej len „Deň prevzatia“).</p>	<p style="text-align: center;">Artikel I Übernahmetermin</p> <p>Mit der Unterzeichnung dieses Protokolls bestätigen die Vertragsparteien, dass der Kaufgegenstand zusammen mit den Anlagen zu diesem Protokoll am ... um ... Uhr in Žilina übernommen wurde (ferner als "Übernahmetag").</p>
<p style="text-align: center;">Článok II Predmet odovzdania</p> <p>Predmetom odovzdania je predmet kúpy definovaný v Zmluve a dokumenty, ktoré sú prílohami tohto protokolu, a to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) potvrdenie o obstarávacej cene predmetu kúpy b) čestné prehlásenie zhotoviteľa ELZA o realizácii diela v zmysle projektovej dokumentácie c) čestné prehlásenie zhotoviteľa STRABAG o realizácii diela v zmysle projektovej dokumentácie d) elaborát kvality od zhotoviteľa ELZA e) elaborát kvality od zhotoviteľa STRABAG f) projekt skutkového stavu a súpis vykonaných prác od zhotoviteľa ELZA g) projekt skutkového stavu a súpis vykonaných prác od zhotoviteľa STRABAG h) dokumentácia skutočného realizovania stavby od zhotoviteľa ELZA i) dokumentácia skutočného realizovania stavby od zhotoviteľa STRABAG j) geodetické zameranie skutočného realizovania stavby k) stavebné povolenie na Objekt D101, Objekt D102, Objekt D103, Objekt D104, Objekt D105 a Objekt D352 l) stavebné povolenie na Objekt D652, Objekt D653 a Objekt D654 m) kolaudačné rozhodnutie na Objekt D101, Objekt D102, Objekt D103, Objekt D104, Objekt D105 a Objekt D352 n) kolaudačné rozhodnutie na Objekt D652, 	<p style="text-align: center;">Artikel II Übergabegegenstand</p> <p>Den Gegenstand der Übergabe bilden der im Vertrag definierte Kaufgegenstand und die Dokumente, die Anlagen zu diesem Protokoll bilden, und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Bestätigung über den Einstandspreis für den Kaufgegenstand b) eidesstattliche Erklärung des Auftragnehmers ELZA, dass die Arbeiten bei der Werkausführung in Übereinstimmung mit den Projektunterlagen ausgeführt wurden c) eidesstattliche Erklärung des Auftragnehmers STRABAG, dass die Arbeiten bei der Werkausführung in Übereinstimmung mit den Projektunterlagen ausgeführt worden sind d) Qualitätsbericht des Auftragnehmers ELZA e) Qualitätsbericht des Auftragnehmers STRABAG f) Projekt über den Ist-Zustand und die Bestandsaufnahme der vom Auftragnehmer ELZA durchgeführten Arbeiten g) Projekt des Ist-Zustands und das Verzeichnis der vom Auftragnehmer STRABAG ausgeführten Arbeiten h) Dokumentation über die tatsächliche Ausführung der Bauarbeiten durch den Auftragnehmer ELZA i) Dokumentation der tatsächlichen Ausführung der Bauarbeiten durch den Auftragnehmer STRABAG j) geodätische Vermessung der tatsächlichen Ausführung des Baus k) Baugenehmigung für Objekt D101, Objekt D102, Objekt D103, Objekt D104, Objekt D105 und das Objekt D352 l) Baugenehmigung für das Objekt D652, Objekt D653 und das Objekt D654 m) Kollaudierungsbescheid für das Objekt D101, Objekt D102, Objekt D103, Objekt D104, Objekt D105 und das Objekt D352 n) Kollaudierungsbescheid für das Objekt D652, das

<p>Objekt D653 a Objekt D654</p> <p>o) overený geometrický plán p) manuál údržby q) správa stavebného dozoru r) stavebný denník</p> <p>(ďalej spolu len „Prílohy“ alebo jednotlivo „Príloha“).</p>	<p>Objekt D653 und das Objekt D654</p> <p>o) beglaubigter Trennungsplan p) Instandhaltungshandbuch q) Bericht der Bauaufsicht r) Baujournal</p> <p>(ferner gemeinsam nur als „Anlagen“ oder einzeln als „Anlage“).</p>
<p style="text-align: center;">Článok III Prehlásenia</p> <p>1. Preberajúci týmto prehlasuje, že sa so stavom predmetu kúpy ku Dňu prevzatia riadne a dôkladne oboznámil a v takomto stave ho preberá, čo potvrdzuje svojím podpisom na tomto protokole.</p> <p>2. Odovzdávajúci týmto prehlasuje, že Prílohy odovzdal v počte kusov a vo forme uvedenej vyššie (projektové dokumentácie aj v elektronickej forme). Preberajúci Prílohy osobne prevzal v počte kusov a vo forme uvedenej vyššie, pričom na znak súhlasu Preberací protokol podpisuje.</p> <p>3. Ak pri podpise tohto protokolu chýbala niektorá z Príloh, zmluvné strany sa dohodli, že túto Prílohu Odovzdávajúci zabezpečí najneskôr do Preberajúci sa zaväzuje písomne potvrdiť Odovzdávajúcemu prevzatie tejto konkrétnej prílohy. Zmluvné strany sa dohodli, že chýbajúcu Prílohu ručne vyčiarknu zo zoznamu Príloh v čl. II tohto protokolu takým spôsobom, aby bolo jasne určiteľné, o ktorú prílohu ide.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel III Erklärungen</p> <p>1. Der Übernehmer erklärt hiermit, dass er den Zustand des Kaufgegenstandes zum Abnahmetermin vollständig und eingehend kennt und ihn in diesem Zustand annimmt, was er durch seine Unterschrift auf diesem Protokoll bestätigt.</p> <p>2. Der Übergeber erklärt hiermit, dass er die Anlagen in der oben angegebenen Stückzahl und in der oben angegebenen Form (Projektdokumentationen auch in elektronischer Form) übergeben hat. Der Übernehmer hat die Anlagen in der oben angegebenen Stückzahl und Form persönlich entgegengenommen und unterzeichnet das Übernahmeprotokoll als Zeichen deren Übernahme.</p> <p>3. Sollte zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Protokolls eine Anlage fehlen, so vereinbaren die Vertragsparteien, dass diese Anlage vom Übergeber spätestens bis nachgereicht wird. Der Übernehmer verpflichtet sich, dem Übergeber den Erhalt der betreffenden Anlage schriftlich zu bestätigen. Die Vertragsparteien vereinbaren, die fehlende Anlage in der Liste der Anlagen im Artikel II dieses Protokolls manuell so zu streichen, dass klar erkennbar ist, um welche Anlage es sich handelt.</p>
<p style="text-align: center;">Článok IV Záverečné ustanovenia</p> <p>1. Tento protokol je vyhotovený v dvoch rovnopisoch v slovenskej a nemeckej verzii, z ktorých jeden rovnopis je určený pre Preberajúceho a jeden rovnopis pre Odovzdávajúceho. V prípade rozporov v jazykových zneniach má prednosť</p>	<p style="text-align: center;">Artikel IV Schlussbestimmungen</p> <p>1. Dieses Protokoll wird in zwei Gleichschriften in slowakischer und deutscher Version ausgefertigt, von denen eine für den Übernehmer und eine für den Übergeber bestimmt sind. Im Falle von Widersprüchen hat die slowakische Fassung dieses Protokolls Vorrang.</p>

<p>slovenská verzia tohto protokolu.</p> <p>2. Neoddeliteľnou súčasťou tohto protokolu sú jeho Prílohy.</p>	<p>2. Einen untrennbaren Bestandteil dieses Protokolls bilden seine Anlagen.</p>
<p>V Žiline /In Žilina, dňa/am</p>	<p>V Žiline /In Žilina, dňa/am</p>
<p>_____</p> <p>Mesto Žilina v.z./vertr. durch Preberajúci / Übernehmer</p>	<p>_____</p> <p>XLSK Properties s. r. o. v.z. / vertr. durch CLC advokátska kancelária, s.r.o., splnomocnený na základe splnomocnenia zo dňa 15.07.2024 / Bevollmächtigter aufgrund der Vollmacht vom 15.07.2024 Odovzdávajúci / Übergeber</p>

**Príloha č. 4 zmluvy – vzor Dohody o postúpení práv zo záruky
Anlage Nr. 4 zum Vertrag – Muster der Vereinbarung über die Abtretung der
Gewährleistungsrechte**

DOHODA O POSTÚPENÍ	VEREINBARUNG ÜBER DIE ABTRETUNG
<p>práv vyplývajúcich zo záruky, nárokov zo zodpovednosti za vady diela, zádržného a súhlas zhotoviteľa diela s týmto postúpením</p> <p>Článok I Strany dohody</p> <p>XLSK Properties s. r. o. Sídlo: Galvaniho 11, 821 04 Bratislava IČO: 45 964 564 DIČ: 202 317 2767 IČ DPH: SK2023172767 Registrácia v OR: Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č. 69348/B Zastúpený: CLC advokátska kancelária, s.r.o., splnomocnený na základe splnomocnenia zo dňa 15.07.2024</p> <p>(ďalej len „XLSK“)</p> <p>a</p> <p>Mesto Žilina Sídlo: Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina IČO: 00 321 796 Zastúpený: Mgr. Peter Fiabáne, primátor</p> <p>(ďalej ako „Mesto Žilina“)</p> <p>a</p> <p>... Sídlo: ... IČO: ... DIČ: ... IČ DPH: ... Registrácia v OR: ... Zastúpený: ..., konateľ</p> <p>(ďalej aj ako „Zhotoviteľ“)</p> <p>Táto dohoda o postúpení práv sa ďalej v texte označuje len ako „táto dohoda“.</p>	<p>von Gewährleistungsrechten und Ansprüchen aus der Haftung für Werkmängel, Einbehalt und Zustimmung des Auftragnehmers zu dieser Abtretung</p> <p>Artikel I Parteien der Vereinbarung</p> <p>XLSK Properties s. r. o. Sitz: Galvaniho 11, 821 04 Bratislava Firmen-Id.Nr.: 45 964 564 St.Id.Nr.: 202 317 2767 UID: SK2023172767 eingetragen im Handelsregister: des Stadtgerichts Bratislava III, AktZ.: Sro, Einlage Nr. 69348/B vertreten durch: CLC advokátska kancelária, s.r.o., bevollmächtigt auf Grundlage der Vollmacht vom 15.07.2024</p> <p>(ferner als „XLSK“)</p> <p>und</p> <p>Stadt Žilina Sitz: Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina Firmen-Id.Nr.: 00 321 796 Firmen-Id.Nr.: 00 321 796 vertreten durch: Mgr. Peter Fiabáne, Bürgermeister</p> <p>(ferner als „Stadt Žilina“)</p> <p>und</p> <p>... Sitz: ... Firmen-Id.Nr.: ... St.Id.Nr.: ... UID: ... Eingetragen im Handelsregister: ... Vertreten durch: ..., Geschäftsführer</p> <p>(ferner auch als „Auftragnehmer“)</p> <p>Diese Vereinbarung über die Abtretung von Rechten wird ferner nur als "diese Vereinbarung" bezeichnet.</p>

<p>XLSK, Mesto Žilina a Zhotoviteľ ďalej spolu len „strany dohody“ alebo jednotlivu „strana dohody“.</p>	<p>Die XLSK, die Stadt Žilina und der Auftragnehmer werden ferner gemeinsam als "Parteien" oder einzeln als "Partei" bezeichnet.</p>
<p style="text-align: center;">Článok II Predmet dohody o postúpení</p> <p>(1) Dňa ... uzavreli XLSK (na strane jednej ako objednávateľ) a Zhotoviteľ (na strane druhej ako zhotoviteľ) Zmluvu o dielo na zhotovenie stavby: ... (ďalej ako „Zmluva o dielo“), pričom súčasťou predmetu tejto zmluvy bolo aj vybudovanie stavebných objektov definovaných v bode 2 tohto článku nižšie.</p> <p>(2) V zmysle vyššie uvedenej Zmluvy o dielo zhotoviteľ vybudoval stavebné objekty označené ako ... (ďalej ako „Stavby“).</p> <p>(3) V zmysle vyššie uvedenej Zmluvy o dielo patria XLSK práva vyplývajúce zo záruky za akosť diela a práva vyplývajúce z nárokov zo zodpovednosti za vady diela, v trvaní záručnej doby, ktorá je ... roky, a to na základe čl. 4, ods. 4.01. Zmluvy o dielo. Uvedená záručná doba začala plynúť dňa ...</p> <p>(4) Podľa čl. 4, ods. 4.01. Zmluvy o dielo: „Zhotoviteľ preberá kompletnú záruku za odborné provedení svých prací dle smlouvy o dílo, bez vad a nedodělků a odpovídajícímu stavu techniky. Záruka a záruční doba trvá ... let a začíná dnem převzetí díla objednatelém nebo jím zmocněnou osobou. Zhotovitel je povinen odstranit nedostatky dle přejímky, či provést opravy o údržbu, a to zadarmo a v termínu stanoveném objednatelém. Je výslovně uvedeno, že práce i materiál i případné další náklady jdou k tíži zhotovitele. Zhotovitel je zodpovědný také za náklady, které vznikají v souvislosti s odstraňováním vad a nedodělků a kromě toho také za škody způsobené vadami a nedodělký. Za všechny následné škody způsobené vadami a nedodělký je jednoznačně a bez spoluviny objednatel, či jeho spolupracovníků zodpovědný zhotovitel. Pokud neproběhne odstraňování vad a nedodělků ve lhůtě stanovené objednatelém, má objednatel právo provést bez cenového porovnání konkurenčních nabídek náhradní opatření k tíži zhotovitele. Doba a povinnost záruky zhotovitele se vztahuje také na škody z titulu užití vadných produktů svých dodavatelů, bez prokazování zavinění. V případě následných škod z titulu vad a nedodělků je třeba započítat do celkových škod také náklady za přerušeni provozu, ušlý zisk,</p>	<p style="text-align: center;">Artikel II Gegenstand der Abtretungsvereinbarung</p> <p>(1) Am ... haben XLSK (auf einer Seite als Auftraggeber) und der Auftragnehmer (auf der anderen Seite als Auftragnehmer) einen Werkvertrag zur Herstellung des Baus: ... (ferner als „Werkvertrag“) abgeschlossen, wobei ein Bestandteil des Gegenstandes dieses Vertrags auch die Errichtung der im Punkt 2 dieses Artikels unten definierten Objekte war.</p> <p>(2) Im Sinne des oben genannten Werkvertrags hat der Auftragnehmer die als ... bezeichneten Bauobjekte errichtet (ferner als „Bauten“).</p> <p>(3) Im Rahmen des vorgenannten Werkvertrages stehen der XLSK die Rechte aus der Gewährleistung für die Beschaffenheit des Werkes und die Rechte aus der Haftung für Mängel des Werkes während der Gewährleistungsfrist zu, die ... Jahre beträgt, und zwar aufgrund des Artikels 4, Absatz 4.01. des Werkvertrags. Die genannte Gewährleistungsfrist begann am ...</p> <p>(4) Gemäß Art. 4, Abs. 4.01. des Werkvertrags gilt Folgendes: „Der Auftragnehmer übernimmt die volle Gewähr für die fachgerechte, werkvertragsgemäße, mangelfreie und dem jeweiligen Stand der Technik entsprechende Ausführung seiner Arbeiten ohne Arbeitsrückstände. Die Garantie- und Gewährleistungsfrist beträgt ... Jahre und beginnt mit dem Tag der Übernahme des Werkes durch den Auftraggeber oder eine von ihm beauftragte Person. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, innerhalb der vom Auftraggeber gesetzten Frist Mängel entsprechend der Übernahme zu beseitigen oder Instandsetzungsarbeiten unentgeltlich auszuführen. Es wird ausdrücklich festgehalten, dass die Arbeiten, das Material und eventuelle Mehrkosten zu Lasten des Auftragnehmers gehen. Der Auftragnehmer haftet auch für die Kosten, die im Zusammenhang mit der Beseitigung von Mängeln und Arbeitsrückstände entstehen, und darüber hinaus für Schäden, die durch Mängel und Arbeitsrückstände verursacht werden. Für sämtliche Folgeschäden, verursacht durch Mängel und Arbeitsrückstände, haftet eindeutig der Auftragnehmer allein, ohne Mitverschulden des Auftraggebers oder seiner Mitarbeiter. Werden die Mängel nicht innerhalb der vom Auftraggeber gesetzten Frist behoben, so ist der Auftraggeber berechtigt, auf Kosten des Auftragnehmers Ersatzmaßnahmen zu ergreifen, ohne dass ein Preisvergleich mit konkurrierenden Angeboten stattfindet. Die Dauer</p>

opravné, dokončovacie, vyklízajúce a úklidové práce. To sa týka také nároky tretích osôb, ktoré jsou z týchto dôvodů uplatněny vůči objednateli. K tomu samozřejmě patří všechny náklady na řízení, které vznikají objednateli z titulu odvrácení nároků třetích osob, které vznikly tím, že se zhotovitel nechoval tak, aby zabránil škodám.

Po odstranění vad a nedodělků začíná znovu záruční lhůta a to pro všechny části, kterých se vady a nedodělků týkají, bezprostředně nebo jen zprostředkovaně.“

- (5) Podľa čl. 7, ods. 7.08. Zmluvy o dielo:
„Objednatel je oprávněn pozdržet z celkové částky konečné faktury (celková částka včetně daně) po dobu záruky 5-ti procentní zádržné. To může být využito objednatel pro každý nárok vůči zhotoviteli. Zhotovitel může nechat si proplatit toto zádržné bankovní garancí (se splatností 30 dní přesahující záruční dobu) u rakouské, německé nebo jiné evropské banky nebo k tomu účelu určené pojišťovací společnosti. Obsah bankovní garance a instituci, která garanci vystaví, je nutno nechat si schválit objednatel. Vyplacení proběhne ve lhůtě 30 dnů dle předlohy za předpokladu bezchybného předání veškerých požadavků. Zádržné nebude úročeno.“
- (6) V súlade s Kúpnuou zmluvou a zmluvou o zriadení vecného bremena (ďalej len „Zmluva“), ktorá bude uzatvorená medzi XLSK a Mesto Žilina, sa Mesto Žilina stáva vlastníkom Stavieb dňom účinnosti Zmluvy (s výnimkou Objektu D655, ku ktorému prechádza vlastníctvo až dňom právoplatnosti príslušného kolaudačného rozhodnutia), prípadne dňom právoplatnosti rozhodnutia Okresného úradu Žilina, katastrálny odbor, o povolení vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností.
- (7) Za účelom zabezpečenia oprávnenia pre Mesto Žilina priamo si uplatňovať voči Zhotoviteľovi práva a nároky vyplývajúce z a/alebo súvisiace s vybudovaním Stavieb, touto dohodou XLSK v plnom rozsahu

und Verpflichtung der Gewährleistung des Auftragnehmers gilt auch für Schäden, die durch die Verwendung mangelhafter Produkte seiner Lieferanten entstehen, ohne dass ein Verschulden nachgewiesen werden muss. Bei Folgeschäden, verursacht durch Mängel und Arbeitsrückstände, sind in den Gesamtschaden auch die Kosten für Betriebsunterbrechung, entgangenen Gewinn, Reparatur-, Fertigstellungs-, Aufräum- und Reinigungsarbeiten einzurechnen. Dies gilt auch für Ansprüche Dritter gegen den Auftraggeber aus diesen Gründen. Dazu gehören selbstverständlich auch die Kosten, die der Auftraggeber aufwenden muss, um Ansprüche Dritter abzuwehren, die sich aus dem Versäumnis des Auftragnehmers ergeben, einen Schaden zu verhindern.

Nach Beseitigung der Mängel und Arbeitsrückstände beginnt die Gewährleistungsfrist für alle von den Mängeln oder Arbeitsrückständen unmittelbar oder mittelbar betroffenen Teile neu zu laufen.“

- (5) Gemäß Art. 7, Abs. 7.08. des Werkvertrags gilt Folgendes: „Der Auftraggeber ist berechtigt, vom Gesamtbetrag der Schlussrechnung (Gesamtbetrag einschließlich Steuern) für die Dauer der Gewährleistung einen Einbehalt von 5 Prozent einzubehalten. Dieser kann vom Auftraggeber für jeden Anspruch gegenüber dem Auftragnehmer verwendet werden. Der Auftragnehmer kann sich diesen Einbehalt durch eine Bankgarantie (mit einer Laufzeit von 30 Tagen über die Gewährleistungsfrist hinaus) von einer österreichischen, deutschen oder anderen europäischen Bank oder einer zu diesem Zweck benannten Versicherungsgesellschaft erstatten lassen. Der Inhalt der Bankgarantie und das Institut, das die Garantie ausstellt, müssen vom Auftraggeber genehmigt werden. Die Zahlung erfolgt innerhalb von 30 Tagen gemäß dem Entwurf, unter der Voraussetzung, dass alle Erfordernisse fehlerfrei vorgelegt wurden. Der Einbehalt wird nicht verzinst.“
- (6) Gemäß dem künftig zwischen XLSK und der Stadt Žilina abzuschließenden Kaufvertrag und dem Vertrag über die Bestellung einer Dienstbarkeit (ferner als "Vertrag") wird die Stadt Žilina am Tag des Inkrafttretens des Vertrages Eigentümerin der Bauten (mit Ausnahme des Objekts D655, Eigentum an welchem erst am Tag der Rechtsgültigkeit des entsprechenden Bauabnahmebeschlusses übergeht), bzw. am Tag der Rechtsgültigkeit des Beschlusses des Bezirksamtes Žilina, Katasterabteilung, über die Genehmigung der Eintragung des Eigentumsrechts in das Grundbuch.
- (7) Um der Stadt Žilina das Recht zu sichern, Rechte und Ansprüche aus und/oder im Zusammenhang mit der Errichtung der Bauten direkt gegenüber dem Auftragnehmer geltend zu machen, tritt XLSK hiermit alle (i) Rechte aus der

<p>postupuje na Mesto Žilina všetky (i) práva zo záruky za akosť, (ii) nároky zo zodpovednosti za vady predmetných Stavieb, a (iii) zádržné po dobu záruky, vyplývajúce zo Zmluvy o dielo.</p> <p>(8) Odo dňa nadobudnutia účinnosti Zmluvy, práva zo záruky za akosť a nároky zo zodpovednosti za vady Stavieb, v plnom rozsahu ako tieto vyplývajú zo Zmluvy o dielo, patria Mesto Žilina.</p> <p>(9) Odo dňa účinnosti Zmluvy je Mesto Žilina oprávnené uplatniť si v záručnej dobe uvedenej v bode 3 tohto článku vyššie práva vyplývajúce zo záruky a nároky zo zodpovednosti za vady Stavieb priamo voči Zhotoviteľovi.</p> <p>(10) Zádržné je vo vzťahu medzi XLSK a Zhotoviteľom fakticky upravené tak, že bola vydaná banková záruka zo dňa ... na sumu zádržného ... EUR v prospech XLSK. Strany dohody sa dohodli, že pôvodná banková záruka pre XLSK bude odvolaná a bude vystavená nová banková záruka v rovnakom znení v prospech Mesto Žilina. Zhotoviteľ sa zaväzuje novú bankovú záruku v rovnakom znení zabezpečiť tak, aby bezprostredne nadväzovala na zánik pôvodnej bankovej záruky. Strany dohody sa zaväzujú si vo veciach bankovej záruky poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, Zhotoviteľ zabezpečí bankovú záruku v znení, ktorého vzor je Prílohou č. 1 tejto dohody.</p> <p>(11) XLSK ubezpečuje Mesto Žilina, že v zmysle Zmluvy o dielo neexistujú špecifické podmienky pre riadne uplatnenie postúpených nárokov z väd a záruky za akosť a že uzatvorením tejto dohody nevznikajú Mestu Žilina žiadne záväzky. Mesto Žilina vyhlasuje, že sa oboznámilo so znením Zmluvy o dielo a berie ho na vedomie.</p>	<p>Beschaffenheitsgarantie, (ii) Ansprüche aus der Haftung für Mängel der betreffenden Bauten und (iii) Einbehalte für die Dauer der Gewährleistung, die sich aus dem Werkvertrag ergeben, in vollem Umfang an die Stadt Žilina ab.</p> <p>(8) Mit Inkrafttreten des Vertrages stehen die Rechte aus der Beschaffenheitsgarantie und die Ansprüche aus der Haftung für Mängel der Bauten in vollem Umfang, wie sie sich aus dem Werkvertrag ergeben, der Stadt Žilina zu.</p> <p>(9) Die Stadt Žilina ist berechtigt, ab Inkrafttreten des Vertrages ihre Gewährleistungs- und Haftungsansprüche für Mängel der Bauten innerhalb der in Absatz 3 dieses Artikels genannten Gewährleistungsfrist unmittelbar gegenüber dem Auftragnehmer geltend zu machen.</p> <p>(10) Der Einbehalt wird im Verhältnis zwischen der XLSK und dem Auftragnehmer durch die Ausstellung einer Bankgarantie vom ... über die Höhe des Einbehaltes ... geregelt. Die Parteien vereinbaren, dass die ursprüngliche Bankgarantie für XLSK widerrufen und eine neue Bankgarantie mit demselben Wortlaut zugunsten der Stadt Žilina ausgestellt wird. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, unmittelbar nach dem Erlöschen der ursprünglichen Bankgarantie eine neue Bankgarantie mit demselben Wortlaut zu sicherzustellen. Die Parteien verpflichten sich, einander in Fragen der Bankgarantie jede erforderliche Mitwirkung zu gewähren. Sofern die Parteien nichts anderes vereinbaren, stellt der Auftragnehmer eine Bankgarantie in der Form des als Anlage Nr. 1 zu diesem Vertrag beigefügten Musters.</p> <p>(11) XLSK versichert der Stadt Žilina, dass der Vertrag keine besonderen Voraussetzungen für die ordnungsgemäße Geltendmachung der abgetretenen Mängelansprüche und der Beschaffenheitsgarantie enthält und dass die Stadt Žilina durch den Abschluss dieser Vereinbarung keine Verpflichtungen eingeht. Die Stadt Žilina erklärt, dass sie sich mit dem Wortlaut des Werkvertrages vertraut gemacht hat und dass sie ihn zur Kenntnis nimmt.</p>
<p style="text-align: center;">Článok III</p> <p>Súhlas Zhotoviteľa s postúpením práv vyplývajúcich zo záruky, nárokov zo zodpovednosti za vady a zádržného</p>	<p style="text-align: center;">Artikel III</p> <p>Zustimmung des Auftragnehmers zur Abtretung von Gewährleistungsrechte, Mängelhaftungsansprüche und Einbehalt</p>

<p>(1) ..., s.r.o., ako Zhotoviteľ Stavieb definovaných vyššie v článku II. tejto dohody,</p> <p style="text-align: center;">s úhlasí bez výhrad</p> <p>s postúpením všetkých (i) práv zo záruky za akosť Stavieb, (ii) nárokov zo zodpovednosti za vady Stavieb, a (iii) zádržného, v ich plnom rozsahu tak, ako sú tieto definované v Zmluve o dielo, z XLSK na Mesto Žilina.</p> <p>(2) Zhotoviteľ týmto berie na vedomie a súhlasí s právnymi dôsledkami postúpenia práv a nárokov dohodnutých touto dohodou a je si tiež vedomý svojich záväzkov a povinností viažucich sa k týmto právam a nárokom a/alebo z nich vyplývajúcich.</p> <p>(3) Zhotoviteľ sa zároveň zaväzuje bez zbytočného odkladu splniť voči Mesto Žilina na jeho výzvu všetky záväzky a povinnosti vyplývajúce pre zhotoviteľa zo Zmluvy o dielo, ktoré boli na Mesto Žilina postúpené touto dohodou.</p>	<p>(1) ..., s.r.o., als Auftragnehmer der oben im Artikel II. dieser Vereinbarung definierten Bauten,</p> <p style="text-align: center;">stimmt vorbehaltlos</p> <p>der Übertragung sämtlicher (i) Rechte aus der Gewährleistung für die Beschaffenheit der Bauten, (ii) sich aus der Haftung für Mängel der Bauten ergebenden Ansprüche und (iii) Einbehalte, in deren vollem Umfang, wie diese im Werkvertrag definiert sind, von XLSK an die Stadt Žilina, zu.</p> <p>(2) Der Auftragnehmer nimmt hiermit zur Kenntnis und ist einverstanden mit rechtlichen Konsequenzen der Abtretung der durch diese Vereinbarung vereinbarten Rechte und Ansprüche und ist sich gleichzeitig seiner mit diesen Rechten und Ansprüchen verbundenen und/oder sich aus denselben ergebenden Verbindlichkeiten und Pflichten bewusst.</p> <p>(3) Der Auftragnehmer verpflichtet sich ferner, seine sich für ihn aus dem Werkvertrag ergebenden Verbindlichkeiten und Pflichten, welche an die Stadt Žilina durch diese Vereinbarung abgetreten wurden, gegenüber der Stadt Žilina auf ihre Aufforderung ohne unnötigen Aufschub zu erfüllen.</p>
<p style="text-align: center;">Článok IV Záverečné ustanovenia</p> <p>(1) Táto dohoda je platná dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.</p> <p>(2) Táto dohoda je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, jednom pre XLSK a Zhotoviteľa, dvoch pre Mesto Žilina.</p> <p>(3) Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody sú: Príloha č. 1 – vzorové znenie bankovej záruky Príloha č. 2 – kópia plnomocenstva na zastupovanie XLSK.</p> <p>(4) Strany dohody vyhlasujú, že túto dohodu uzavierajú slobodne a vážne, že je pre ne dostatočne určitá a zrozumiteľná a že nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel IV Schlussbestimmungen</p> <p>(1) Diese Vereinbarung wird gültig und wirksam am Tage ihrer Unterzeichnung durch alle Vertragsparteien.</p> <p>(2) Diese Vereinbarung wurde in vier Urschriften ausgefertigt, je eine für XLSK und den Auftragnehmer, zwei für die Stadt Žilina.</p> <p>(3) Einen untrennbaren Bestandteil dieser Vereinbarung bilden die folgenden Anlagen: Anlage 1 - Musterwortlaut der Bankgarantie Anlage 2 - Kopie der Vollmacht zur Vertretung der XLSK.</p> <p>(4) Die Parteien erklären, dass sie diese Vereinbarung frei und ernst abschließen, dass diese für sie ausreichend bestimmt und verständlich ist und dass sie weder in Not noch unter auffällig ungünstigen Bedingungen abgeschlossen wurde.</p>

V / In Bratislave, dňa / am

Za XLSK / Für XLSK:

.....
CLC advokátska kancelária, s.r.o., zastúpená JUDr. Peter Majka, advokát a konateľ, splnomocnený na základe splnomocnenia zo dňa 15.07.2024 /
CLC advokátska kancelária, s.r.o., vertreten durch JUDr. Peter Majka, bevollmächtigt auf Grundlage der Vollmacht vom 15.07.2024

V / In, dňa / am

Za Mesto Žilina / Für Stadt Žilina:

.....
Ing. Peter Fiabáne, primátor / Bürgermeister

V / In, dňa / am

Za Zhotoviteľa / Für den Auftragnehmer:

.....
... konateľ / Geschäftsführer



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Mgr. Milan Tomáško**, dátum narodenia: _____, rodné číslo _____, pobyt: _____
zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, ktorého(ej) totožnosť som
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 701437/2024**, listinu predložil som

Bratislava dňa 15.08.2024

.....
Marta Dobiašová
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)